

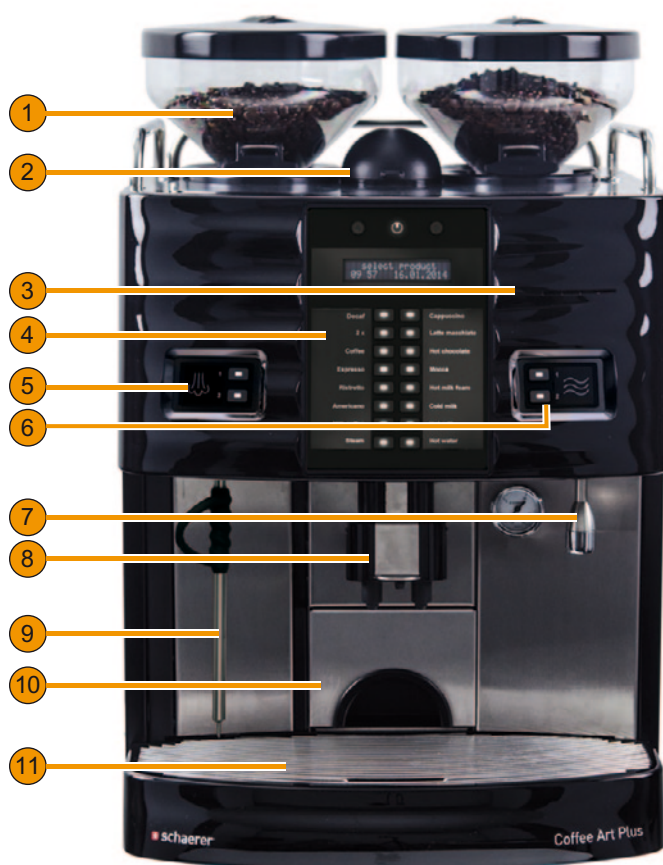
Schaerer Coffee Art Plus

操作指示

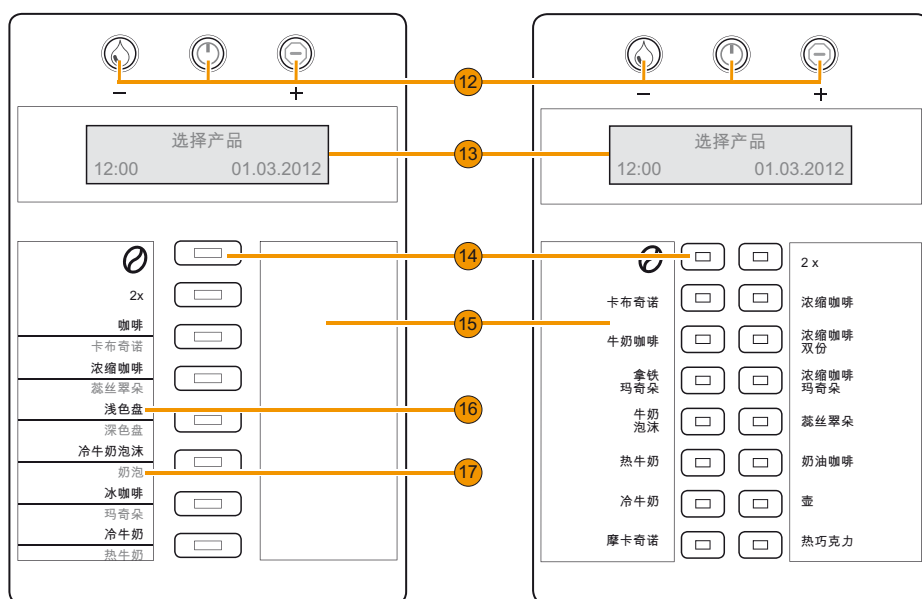
V06 / 04.2014



- 1 带盖板的咖啡豆料斗
- 2 研磨咖啡/清洁药片（清洁程序）的添加口
- 3 读卡器
- 4 操作面板（见下方）
- 5 按键 [蒸汽]
- 6 按键 [热水]
- 7 热水出口
- 8 饮品出口
- 9 蒸汽棒（选配）
- 10 粉渣盒
- 11 带滴水格栅的滴水盘
- 12
 - 按键 [清洗/减]
 - 按键 [开/关]
 - 按键 [停止/加]
- 13 显示屏
- 14 可编程饮品键
- 15 按键标签
- 16 饮品层 1
- 17 饮品层 2



Schaerer Coffee Art Plus



Schaerer Coffee Art Plus

操作指示

V06 / 04.2014

出版

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版

版本 06 | 04.2014

软件

V5.50

概念和编辑

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

版权所有 ©

Schaerer Ltd., P.O. Box, Allmendweg 8, CH-4528 Zuchwil

此文件被版权所保护。该公司保留所有权利。未经舍雷尔公司的书面同意，您不被允许将此文件复制、分发、使用电子系统传送或翻译成另一种语言，此说明适用于整个文档以及个别章节。本文件的内容是基于此文件在被印刷时的最新数据。舍雷尔公司保留权利，可在任何时间作出正确的更改或修正，并无须作出新的通知。此手册内的所有图片、插图及显示讯息仅属例子！通过广泛的选项，机器可与这里所显示的有不同之处。舍雷尔公司只全权负责原版德文文件的内容。

目录

引言	7	分配	23
欢迎	7	调节出口高度	23
标识和符号	7	咖啡饮品	23
产品描述	8	研磨咖啡饮品	24
指定用途	8	热水	24
饮品种类和制饮效率	8	牛奶饮品	24
规格型式	9	蒸汽	24
供货范围和配件	9	分配选项	25
选配件和附加设备	10	停止产品流出	25
技术数据	13	预选饮品	25
铭牌	14	双份饮品	26
一致性声明	14	使用 MONEY 卡的饮品	26
生产商地址	14	清空	26
引用标准	14	渣盒	26
安装和调试	16	下方柜台粉渣孔	26
安放	16	废水箱	26
安装地点	16	运输条件	27
气候条件	16	显示屏提示 / 要求	27
供电	16	关机	27
条件	16	运行结束	27
连接负荷	16	较长的停机时间 (超过一周)	28
水接口 / 流出口	17	清洁	29
条件	17	清洁时间间隔	29
连接负荷	17	清洁剂	29
安装	17	清洁药片	30
打开机器包装	17	Daypure	30
拆卸和废弃处理	18	Weekpure	30
操作	19	强制清洁	30
开机前检查	19	清洗选项	30
填充和连接	19	管路清洗中	30
咖啡豆	19	牛奶软管冲洗	30
水	19	自动关闭冲洗	30
牛奶	19	冲洗咖啡	31
速溶粉末	21	蒸汽冲洗	31
开机	21	每日清洁	32
启动咖啡机	21		
附加设备	22		

Schaerer Coffee Art Plus 带有智能牛奶或智能牛奶冷却 ..32	牛奶 .. 48
Schaerer Coffee Art Plus 带有冰牛奶系统 ..34	奶泡 .. 49
Schaerer Coffee Art Plus ..36	使用粉末系统 (选配) 的热巧克力 .. 49
牛奶罐 ..38	使用粉末系统 (选配) 的 Chociatto .. 50
饮水水箱 ..38	热水 .. 51
渣盒 ..38	蒸汽 (选配) .. 51
外部废水箱 ..38	系统设置 .. 52
附加冷却装置 ..38	设定休眠 .. 52
每周清洁 ..39	清洁要求 .. 53
Schaerer Coffee Art Plus 带有咖啡粉系统 ..39	“待机”功能 .. 53
咖啡豆桶 ..41	进入“待机”功能 .. 53
冷却装置除霜 (选项) ..41	每杯饮品的冲泡时间 .. 53
必要时 ..41	清洗记录 .. 53
滴水盘 ..41	调整時間 .. 54
Cup & Cool ..41	调整日期 .. 54
瓷杯加热器 ..42	故障记录 .. 54
HACCP 清洁方案 ..42	软件版本 .. 54
清洁规定 ..42	机器号和安装号 .. 54
服务和保养 ..43	冲泡時間計時 .. 54
维护 ..43	编程 - PROGRAM 卡 (选配) .. 54
外部水过滤器 ..43	饮品价位 .. 55
程序设定 ..44	加载 MONEY 金额 .. 55
导航 ..44	清除 MONEY 金额 .. 55
设置举例 ..44	显示销售额 .. 56
设置数值 ..44	关闭结算系统 .. 56
预设区 ..44	排除故障 ..57
读取计数器 ..45	显示屏报告的故障 .. 57
日常计数器 ..45	显示屏不报告的故障 .. 58
机器计数器 ..46	水质 ..59
服务计数器 ..46	水值 .. 59
清洗记录 ..47	确定水硬度 .. 59
故障记录 ..47	过滤器技术 .. 60
产品键 ..48	安全提示 ..61
不加奶的饮品 (比如, 浓缩咖啡) ..48	用户风险 .. 61
加奶的饮品 (例如: 卡布奇诺) ..48	清洁剂带来的危险 .. 62
	使用 .. 62

贮存..... 62

废弃处理 62

紧急情况咨询处..... 62

机器风险 63

卫生条例 63

水 63

咖啡..... 64

牛奶..... 64

炼乳..... 64

自动粉末 / 速溶粉末 65

担保..... 66

用户责任 66

质保和赔偿责任 66

引言

欢迎

本款咖啡机是我们研制的最新一代全自动咖啡机。其设计充分体现了我们的核心技术以及数十年的相关经验。

本使用说明书为您介绍这款咖啡机及其使用和清洁方法。如果未按照本说明书中的相关提示使用咖啡机，由此造成的损失我们不承担任何责任。但本说明书可能未考虑到所有可能的用途！如需了解详情，请联系我们的客服。

咖啡机的性能取决于正确的维护和使用。请您在第一次使用咖啡机前仔细阅读使用说明书，并将说明书妥善保管，以供随时取阅。

祝您使用愉快！

标识和符号



另见“安全提示”！章。

在本使用说明书中使用了下列标识和符号提示危险和特殊事项：

危险
电击



直接的危险情况，可能由于触电而造成重伤或死亡。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
危及用户



一般的危险情况，可能造成受伤。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
危及机器



存在可能造成机器损坏的情况。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
高温液体



可能造成烫伤的危险情况。出口处存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
蒸汽



可能造成烫伤的危险情况。出口处存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
高温表层



可能造成烫伤的危险情况。出口处以及热杯器位置（选配件）都存在此类危险。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

小心
小心压碎



可能造成夹伤的危險情况。下文中仅采用符号进行标记。
务必遵守预防此类危险的措施。

产品描述

指定用途

Schaerer Coffee Art Plus 用于将不同规格的咖啡、牛奶和 / 或粉末饮品 (配料 & 巧克力) 分配至杯子中或壶中。除此之外，还能使用蒸汽加热牛奶和 / 或热水。该设备规定用于商用环境。可以在商店、办公室、餐厅、酒店或类似地方使用。也可用于家庭使用。咖啡机的清洗和保养只能由接受过培训的人员执行。本咖啡机可在专人监督下用于自助服务用途。



请参考 Schaerer AG 的条款和条件及附上的使用说明书以获知更多有关本机器的运用。其他或另外的用途均被视为不符合规定的使用。由此产生的损失，生产商概不负责。

小心
危及机器



错误操作咖啡机可能会导致设备损坏。

此 Schaerer Coffee Art Plus 咖啡机绝对不能用于加热或冲泡任何除了咖啡，热开水 (饮品，清理用途) 或奶类饮品 (冷藏后，巴氏杀菌后，均质后，超高温加工后) 之外的液体。

饮品种类和制饮效率

根据机器类型和选项的不同，可以准备如下饮品：

每小时制饮效率	
浓咖啡 50-60 ml	± 250 杯
普通咖啡 120 ml	± 250 杯

可能的饮品	
蕊丝翠朵	x
浓缩咖啡	x
咖啡	x
牛奶咖啡	x
卡布奇诺	x
拿铁玛奇朵	x
Chociatto	x
热牛奶	x
冷牛奶	x
热奶泡	x
冷奶泡	x
不含咖啡因的饮品	x
粉末饮品	x
热水	x
蒸汽	x

规格型式

可以购买下列规格的 Schaerer Coffee Art Plus :

- Schaerer Coffee Art Plus 无牛奶
- Schaerer Coffee Art Plus 带有电力、自动、超级或精细蒸汽
- Schaerer Coffee Art Plus 带有智能牛奶或智能牛奶冷却
- Schaerer Coffee Art Plus 带有冰牛奶系统
- Schaerer Coffee Art Plus 带有下方柜台牛奶系统
- Schaerer Coffee Art Plus 带有中心牛奶
- Schaerer Coffee Art Plus 带有双罐奶
- Schaerer Coffee Art Plus 带有咖啡粉系统

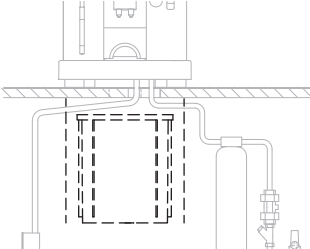
供货范围和配件

件数	名称	产品编号
文件		
1	使用说明书	**
*	清洁说明	**
*	附件说明 热杯器和 Cup & Cool	**
Chip 卡		
1	CHEF 卡	063930
1	SAVE DATA 卡	063933
清洁 / 清洁配件		
1	刷子	067409
1	每日清洗套件	-
*	清洁槽智能牛奶	071726
*	清洁槽智能牛奶冷却 (4 升)	070743
*	清洁槽 (8 升)(冷牛奶系统)	061308
*	清洁槽 Cup & Cool	071735
普通配件		
*	牛奶槽 (8 升)(冷牛奶系统)	070742
*	牛奶槽智能牛奶冷却 (4 升)	069039
*	双牛奶罐 (2 x 4 升)(冷牛奶系统)	070744
*	牛奶槽盖智能牛奶冷却 (4 升)	069038
*	软管 Cup & Cool 和牛奶智能冷却	069687
*	牛奶槽 Cup & Cool	33.2388.6000
*	牛奶槽和清洁槽盖子 Cup & Cool	33.2388.7000
1	量勺	067111
1	垫片	064249
1	出水软管	067862
*	连接电缆 CH- 规格	063260
*	欧标连接电缆	063261
1	研磨调整工具	070907
1 套	牛奶吸嘴 (8 个)	071246
1	60 cm 软管 (透明)	061108

* 根据机器规格。

** 取决于语言的产品编号。

选配件和附加设备

示例	选配件	描述
	下方柜台粉渣孔	渣盒和咖啡机底部有一个开槽,这个开槽延伸至柜台中。这样咖啡渣将被收集到柜台下方的一个大容器中。
	附加冷却装置 Milk Smart Cooler	带 Milk Smart(智能牛奶) 功能的机器的冷却装置。 用于制备热或冷牛奶和奶泡饮品。 牛奶容量 : 4 – 6.5 l
	Cup & Cool	带 Milk Smart(智能牛奶) 功能的机器的热杯器及冷却装置。牛奶温度和杯加热可以调节。 牛奶容量 : 4 l 杯子容量 : 最高 60
	热杯器	用于预热多个不同的杯子。杯子加热可以调节。 杯子容量 : 约 70 – 100
	冷牛奶系统 Twin Milk Centre Milk	集成牛奶泵的冷牛奶系统用于制备热或冷牛奶和奶泡饮品。牛奶温度可以调节。 冷却剂 : R134 a 冷却剂量 : 40 g 冷牛奶系统容量 : 8 l Twin Milk 牛奶容量 : 2 x 4 l Centre Milk 牛奶容量 : 8 l 或 2 x 4 l
	冷牛奶系统的下方柜台冷却装置	集成牛奶泵的下方柜台冷牛奶系统用于制备热或冷牛奶和奶泡饮品。牛奶温度可以调节。牛奶需求量大且柜台空间不足时该选配件适用。通过该系统可以选择同时供两台咖啡机使用或者供一台带两种牛奶的机器使用。

示例	选配件	描述
	冷牛奶系统的下方柜台冷却装置	集成牛奶泵的冷牛奶系统的下方柜台冷却装置用于制备热或冷牛奶和奶泡饮品。咖啡机可以选择装备一个下方柜台冷却装置。 该选配件不可加装。
	粉末系统	适于用配料或巧克力粉末制备饮品。 可以购买的规格：巧克力、配料、双份巧克力、双份配料和巧克力 & 配料。
	后部粉末系统	集成式粉末系统适于用巧克力粉末制备饮品。
	分杯器	用于大约 40 个杯子的分杯器具有两种规格。 Ø 60-90 mm
	硬币自动兑换器	带 MDB 接口的硬币自动兑换器。最多可以连接 2 个咖啡机。最多可以设置 99 个不同的销售价格。 硬币自动兑换器可以关闭 ,且设备在取下按钮后可以更换位置。 可以接收 5 欧分至 2 欧元 ,0.10 – 5 瑞士法郎的硬币 ,且可以识别 2 种不同的代金券。硬币自动兑换器含找零硬币槽。
	硬币检测器	在投入所需硬币或代金券后 ,使用硬币检测器可以实现自助操作模式下的咖啡零售。 硬币检测器可以关闭 ,且设备在取下按钮后可以更换位置。 可以接收 5 欧分至 2 欧元 ,0.10 – 5 瑞士法郎的硬币 ,且可以识别 2 种不同的代金券。硬币检测器无找零功能。

示例	选配件	描述
	强力蒸汽	全自动加热和起泡牛奶(可编程的温度和泡沫浓度)。 少量奶泡或者直接在杯子中。
	普通蒸汽	手动加热和起泡牛奶。 专业咖啡师的理想之选。
	自动蒸汽	全自动加热牛奶 (可编程的温度)。 手动起泡牛奶。
	蒸汽热杯器	直接在输出饮品前预热各个杯子。 仅限瑞士境内。
	伸出弯管	用于将咖啡输出到壶内。
	自动出口	操作饮品按键后，自动出口移动到预定义位置。输出饮品后移回起始位置。 在饮品设置中规定位置 ,且该位置可以针对每个饮品单独设置。

示例	选配件	描述
	升高支脚	需要时可以将咖啡机的支脚升高。
	小车	连接饮用水箱和废水箱的小车可以放在独立于咖啡机的位置。
	外部饮用水箱和废水箱	监控下的外部饮用水箱和废水箱代替固定水接口和废水出口。



有关详细信息请联系就近的销售合作伙伴。

技术数据

额定功率 *	蒸汽炉	热水炉
	2000 W/3000 W	2000 W/3000 W
运行温度	蒸汽炉	热水炉
最低运行温度 (T min.)	10 °C	10 °C
最高运行温度 (T max.)	192 °C	192 °C
运行温度	140 °C	95 °C
过压	蒸汽炉	热水炉
工作超压	2.5 bar	2.5 bar
运行的运行过压 (p 最大)	5 bar	12 bar
检测超压	24 bar	24 bar
饮用水箱容量	固定水接口	
咖啡豆料斗容量	每个 ±1000 g	
粉渣盒容量	35 个咖啡渣饼	
尺寸		
宽	420 mm	
包括咖啡豆料斗高度	650 mm	
深	534 mm	
空机重量	±40 kg	
持续声压级 **	<70 dB (A)	

保留技术更改权。

* 特殊装配参见铭牌。给出的数据均属于基本配置。

** 操作人员工作位置上 A 评估的声压级 (slow) 和 Lpa (impulse) 在任何运行方式下均低于 70 dB (A)。

铭牌



Designation

Made in Switzerland by

Typ (SAG)

Serial No.

Nominal pressure

main pressure

Electrical Ratings

Fuse on-site

mains connection plan

coffee machine

Schaerer AG, Allmendweg 8
4528 Zuchwil

SCA P

1408 106798

1.2 MPa (12 bar)

0.1-0.3 MPa, max 0.6MPa

5700-6900W

380-415V 3N~ 50/60Hz

3x16A (cable: 5x 1.5mm²)

4.6.8010

在铭牌上给出了与机器相关的数据。铭牌固定在机器的内侧，取出咖啡渣槽和盖子之后在上方可以看到。

► 机器出现故障或需要保修时请提供铭牌上的数据。

一致性声明

生产商地址

制造商	资料负责人
Schaerer AG Postfach Allmendweg 8 CH-4528 楚赫维尔 电话：+41 (0)32 681 62 00 传真：+41 (0)32 681 64 04 info@schaerer.com www.schaerer.com	Schaerer AG Hans-Ulrich Hostettler Postfach Allmendweg 8 CH-4528 楚赫维尔

引用标准

上述生产商兹此声明，本机器符合上述指令的所有相关规定。如果未经我方许可对本机器进行改动，则本声明失效。应用下列协调标准：为了确保实现这些要求，我们采用了由法国国际检验局按照 SN EN ISO 9001：2008 标准认证的质量管理系统。

针对 CE 一致性	
机械指令 2006/42/EG	EMC 指令 2004/108/EG
- EN 60335-1:2002 +A1 +A11 +A12 +A13 +A14 +A2 - EN 60335-2-75:2004 +A1 +A11 +A2 - EN 62233:2008-04	- EN 55014-1:2006 +A1 - EN 55014-2:1997 +A1 +A2 - EN 61000-3-2:2006 +A1 +A2 - EN 61000-3-3：2008 - EN 61000-6-2:2005 - EN 61000-6-4:2007 +A1

国际标准 (CB)	
安全 • IEC 60335-1 Ed4.2:2006 • IEC 60335-2-14 Ed5.1: 2008 • IEC 60335-2-15 Ed5.2: 2008 • IEC 60335-2-24 Ed7: 2010 • IEC 60335-2-75 Ed2.2: 2009 • IEC 62233 Ed1:2005	EMC • CISPR 14-1 Ed 5.1: 2009 • CISPR 14-2 Ed 1.2: 2008 • IEC 61000-3-2 Ed 3.2: 2009 • IEC 61000-3-2 Ed2.1:2001 • IEC 61000-3-3:2008 • IEC 61000-6-2:2005 • IEC 61000-6-4:2006 +A1

中国 (CCC)
安全 • GB4706.1-2005 • GB4706.13-2008 • GB4706.19-2008 • GB4706.30-2008

安装和调试

安放

安装地点

小心
危及机器



下述条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。
务必遵守以下条件：

- 安装面必须稳固、平坦，在承受咖啡机重量的情况下不会变形。
- 禁止置于高温表面或热源附近。
- 咖啡机的安放位置要确保经过培训的人员能够随时对其进行照看。
- 现场安装图纸上规定的能源接口与机器位置的距离不超过 1 m。
- 为保养工作和操作保留一定的空间：
 - 上方留出足够的空间填装咖啡豆。
 - 机器背面与墙壁之间保持最低 15 cm 的距离（空气循环）。
- 遵守当地厨房技术方面的有效规定。

气候条件

小心
危及机器



下述气候条件适合放置咖啡机。如果不能保证这些条件，则可能损坏机器。
务必遵守以下条件：

- 周围温度保持在 +10 °C 至 +40 °C (50 ° F 至 104 ° F)
- 相对空气湿度最大为 80 % rF
- 咖啡机仅为室内使用而设计。不得在户外使用，防止受到天气影响（雨雪霜冻）！

如果咖啡机所处的环境温度低于 0 °C：

- ▶ 则在调试前联系客服。

供电

条件

必须根据所在国的相关规定进行电气连接。铭牌上给出的电压必须与安装地点的电压保持一致。

危险
电击



触电危险！

务必遵守以下几点：

- 电极必须使用铭牌上注明安培值的熔断器保护！
- 设备的所有相位必须可以与电网断开。
- 电源线损坏时不得运行机器。由专业的技术服务人员立即更换损坏的电源线或插头。
- Schaefer 公司建议您不要使用过长的电缆线！尽管如此，如果仍然使用了延长电源线（最小横截面：1.5 mm²），则请遵守电源线的生产商数据（使用说明书）以及当地的规定。
- 布置电源线时确保电源线不会将人员绊倒。不要让电源线穿过锋利的边角或垂在空中，也不得夹住电缆。另外，电缆不得置于高温物品上方，且须防止油和腐蚀性清洁剂。
- 不得通过电源线提起或拉扯设备。不得通过拉扯电源线将插头从插座中拔出。不得用湿手接触电源线或插头！禁止将湿的插头插入插座！

连接负荷

电网				保险丝（建筑物）	连接电缆的导体截面
1L, N, PE	220 – 240 V ~	50/60 Hz	2000 - 2400 W	10 A	3 x 1 mm ²

电网				保险丝 (建筑物)	连接电缆的导体截面
			3000 - 3600 W	16 A	3 x 1.5 mm ²
			5700 - 6900 W	30 A	3 x 4 mm ²
3L, N, PE	380 – 415 V 3N~	50/60 Hz	5700 - 6900 W	3 x 16 A	5 x 1.5 mm ²
			8300 - 10100 W	3 x 16 A	5 x 1.5 mm ²
2L, PE	200 - 220 V ~	50/60 Hz	2000 - 2200 W	2 x 15 A	3 x 1.5 mm ²
			2600 - 3200 W	2 x 15 A	3 x 1.5 mm ²
			4700 - 5800 W	30 A	3 x 10 AWG
			4700 - 5900 W	2 x 30 A	3 x 10 AWG
			4700 - 5900 W	2 x 25 A	3 x 2.5 mm ²
3L, PE	200 V 3~	50/60 Hz	7000 W	3 x 20 A	4 x 2.5 mm ²
3L, PE	220 V 3~	50/60 Hz	6900 - 8500 W	3 x 25 A	4 x 2.5 mm ²
			7700 W	25 A	4 x 2.5 mm ²

水接口 / 流出口

条件

小心
危及机器



劣质原料以及水值不佳时可能损坏机器！
务必遵守以下几点：

- 水必须清洁而且每升水中的氯含量不得超过 100 mg。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5 – 6 °dKH(德国碳酸盐硬度)或 8.9 – 10.7 °fKH(法国碳酸盐硬度)，且总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最小碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。pH 值必须在 6.5 – 7 之间。
- 务必使用随机器一起提供的新软管套件 (清水 / 废水软管)。

必须按照现行规定以及所在国家的规定连接水源。如果机器连接到新安装的水管上，则必须对水管和进水软管进行彻底冲洗，以防止污渍进入机器。

咖啡机必须连接到安装了截流阀的饮用水管道上。通过已安装的压力软管和螺纹连接件 G 3/8" 安装到水龙头上的减压装置上 (调节到 0.3 MPa (3 bar))。

如果机器安装在出水口附近，请将附带的恒温出水软管连接至滴水盘和虹吸管。将软管固定在出水口上并设置一定的落差 (使水可以向外流出)。

连接负荷

水压	建议值：	0.1 – 0.3 MPa (1 – 3 bar)
	最大值：	0.6 MPa (6 bar)
进水口温度	最小值：	10 °C
	最大值：	30 °C

安装

打开机器包装



开始安装前仔细阅读“安放”和“供电”章节！

- ▶ 打开机器包装。
- ▶ 检查包装内是否有随附配件。
- ▶ 从渣盒和水桶中取出随附的配件。
- ▶ 保存好原始包装，以备返回设备时使用。

拆卸和废弃处理



对该咖啡机进行废弃处理时必须遵守地方法规。

- ▶ 请联系服务合作机构。

操作

开机前检查

- ▶ 打开咖啡机前检查是否满足下列前提条件。

打开咖啡机的前提条件：

- 主水阀（固定水接口）已打开 / 饮用水桶已注入清水。
- 废水出口已正确设置 / 废水箱已连接。
- 咖啡豆料斗已装满并且锁止件（选配件）已打开。
- 粉渣盒已清空且已正确插入。
- 咖啡机已连接电源。

填充和连接

咖啡豆

小心
危及用户



研磨器旋转的研磨刀片会造成受伤危险。
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆料斗。

小心
危及机器



异物进入后可能造成研磨器堵塞或研磨装置损坏。
请勿将除咖啡豆以外的任何物品装入咖啡豆料斗中。



- ▶ 打开咖啡豆料斗盖板并借助旋钮解锁。
- ▶ 添加咖啡豆（最高 1000 g）。
- ▶ 重新装上盖板并用旋钮锁上，然后用钥匙上锁。

水

选项 1: 固定水接口

小心
危及机器



当泵在没有水的情况下运转可能会损坏机器。
开机前请确保主水阀已打开。

- ▶ 打开主水阀旋塞。



根据保险法规定，建议在每天结束时关闭主水阀。

选项 2: 外部水箱

- ▶ 取下饮用水箱上的盖板。
- ▶ 每日取下饮用水箱并使用净水彻底冲洗。
- ▶ 使用前给饮用水箱加注新鲜的饮用水。
- ▶ 重新装入饮用水箱。
- ▶ 重新装上盖板。

牛奶

选项 1: Milk Smart Cooler

- ▶ 打开机门。

- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 将牛奶罐放入冷却装置。
- ▶ 将软管挂在容器中。
 - ☑ 软管末端必须接触到容器底部。
- ▶ 关上门。

选项 2: 附加冷却装置

- ▶ 打开机门。
- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 将牛奶罐放入冷却装置。
- ▶ 将软管 (一根或多根) 悬挂到容器中。
 - ☑ 软管末端必须接触到容器底部。
- ▶ 关上门。

选项 3: Cup & Cool

- ▶ 打开机门。
- ▶ 将牛奶软管适配接头从盖子上抽出。



- ▶ 将所需的牛奶吸嘴 (1 mm – 1.7 mm) (如果不存在) 插入软管与适配接头之间。
- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 - 5°C)。



注意注入的牛奶不得接触到盖紧的牛奶罐外盖！

- ▶ 将牛奶罐放回冷却装置中。
- ▶ 重新将软管适配接头插入盖子中。
- ▶ 关上门。

选项 4: 冷牛奶系统

- ▶ 打开机门。
- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 将牛奶罐放入冷却装置。
- ▶ 将软管挂在容器中。
 - ☑ 软管末端必须接触到容器底部。
- ▶ 关上门。

选项 5: 台下式牛奶

- ▶ 打开机门。
- ▶ 将牛奶罐取出并清洗。
- ▶ 注入已预先冷却的鲜牛奶 (3 – 5°C)。
- ▶ 将牛奶罐放入冷却装置。

- ▶ 将软管挂在容器中。
 - ☒ 软管末端必须触及容器底部。
- ▶ 关上门。

速溶粉末

操作错误可能造成机器损坏。

请勿在粉末桶内装入除自动粉末以外的物品。粉末桶可以最多装入 500 g (双份粉末容器) 或 1000 g (标准粉末容器) 自动粉末。

粉末桶中的旋转部件会造成受伤危险。

请勿在设备启动以后将手插入粉末罐内。

小心
危及机器



小心
危及用户



选项 1: 巧克力

- ▶ 添加所需的巧克力粉。

选项 2: 配料

- ▶ 添加所需的奶粉。

选项 3: 双份巧克力

双份巧克力粉末桶从中间分开，具有两个盛放不同类别巧克力粉的隔室。

- ▶ 将所需的巧克力粉添加到隔室 1 和隔室 2。

选项 4: 双份配料

双份配料粉末桶从中间分开，具有两个盛放不同类别奶粉的隔室。

- ▶ 将所需的奶粉添加到隔室 1 和隔室 2。

选项 5: 巧克力 / 配料

巧克力 / 配料粉末桶从中间分开，具有两个分别用于盛放奶粉和巧克力粉的隔室。



巧克力粉和奶粉的给料螺杆大小不同。因此一开始就要在两个隔室上粘贴标签，从而避免在添加粉末时混淆。

- ▶ 将所需的奶粉添加到隔室 1。
- ▶ 将所需的巧克力粉添加到隔室 2。

开机

启动咖啡机

如果咖啡机已开启，则自动饮品出口将自动初始化。
启动机器时不得握住饮品出口下方或后方。

选项 1: 按下按键 [开 / 关]

- ▶ 通过按键 [] 启动咖啡机。
 - ☒ 咖啡机开始预热。
 - ☒ 咖啡机可以开始工作或有提示出现在显示屏上。

选项 2: 用 CHEF 卡激活 “开 / 关”

- ▶ 插入 CHEF 卡。
 - ☒ 咖啡机启动。
 - ☒ 咖啡机开始预热。

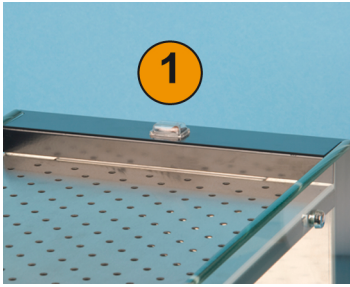
小心
小心压碎



Select product
12:00 01.04.2012

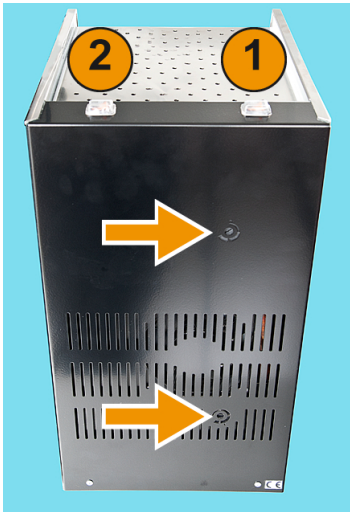
附加设备

选项 1: 热杯器



- ▶ 通过主开关 (1) 打开热杯器。
- ☑ 开关亮起。

选项 2: Cup & Cool



- ▶ 通过主开关 (1) 打开热杯器。
- ☑ 开关亮起。
- ▶ 通过主开关 (2) 打开冷却装置。
- ☑ 开关亮起。



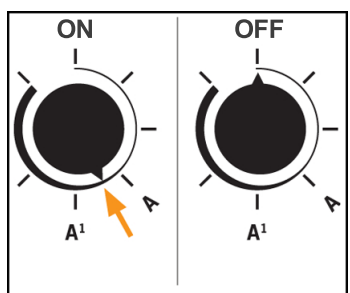
有关恒温器 (参见箭头) 的详细信息包含在“热杯器和 Cup & Cool”的单独使用说明书中。

选项 3: Milk Smart 系统冷却装置

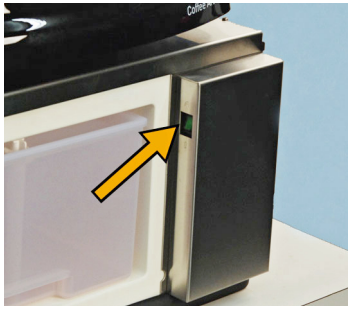


- ▶ 调整冷却装置背面的温度开关，参见箭头。
- ☑ 打开冷却装置。

选项 4: 冷牛奶系统冷却装置



- ▶ 取下冷却装置盖板。
- ▶ 调整冷却装置的温度开关，参见箭头。
- ▶ 重新安装冷却装置盖板。
- ☑ 打开冷却装置。



选项 5: 下部冷却装置

- ▶ 打开下部冷却装置机门。
- ▶ 打开开关，参见箭头。
 - ☒ 打开冷却装置。
 - ☒ 冷却温度已由工厂预设。
- ▶ 关闭粉末系统的门。

分配

小心
高温液体



使用本机器制作的所有饮品都是热的。
流出期间禁止将手伸入饮品出口下方或机器中。

调节出口高度

小心
高温表层



高温表面会致人受伤。
小心地移动饮品出口。

小心
小心压碎



移动饮品出口时存在挤压危险。
从前方握住饮品出口，并移到所需位置。



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 从前面握住饮品出口并将其移至正确位置（见图示）。
- ▶ 操作饮品按键。
 - ☒ 流出饮品。
- ▶ 分配结束后将杯子移开。

选项：自动饮品出口

操作饮品按键后，自动饮品出口移动到预定义位置。

- ▶ 将杯子置于自动饮品出口下方。
- ▶ 操作饮品按键。
 - ☒ 自动饮品出口就位。
 - ☒ 流出饮品。
 - ☒ 自动饮品出口移回原始位置。
- ▶ 然后移开杯子。

咖啡饮品

小心
高温液体



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 按下所需饮品按键。
 - ☒ 饮品按键闪烁，执行分配。
 - ☒ 饮品名称和分配进度将显示在显示屏上。
- ▶ 分配结束后将杯子移开。

研磨咖啡饮品



研磨咖啡的添加口位于两个豆桶之间。

小心
危及机器



错误操作可能会损坏机器。

除了研磨咖啡和清洁药片之外，不得将其他物品放入添加口中。

- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 打开研磨咖啡的添加口或按下按键 [DECAF]。
☑ 可提供的饮品都会出现在显示屏上。
- ▶ 按下所需饮品按键。
- ▶ 在十五秒内加入咖啡粉。
- ▶ 关闭研磨咖啡添加口。
- ▶ 在饮品流出结束后将杯子移开。

热水

小心
高温液体



可以按如下方式用 SERVICE 卡预设热水的流出：

- 带“开始 - 停止”功能的 [热水] 按键。
- 带“按住”功能的 [热水] 按键。
- 带“双份产品”功能的 [热水] 按键。
- ▶ 将杯子置于热水出口下方。
- ▶ 按下或按住按键 [热水]。
- ▶ 在饮品流出结束后将杯子移开。

牛奶饮品



如果机器已配备牛奶系统，就会出现牛奶饮品的相应按键。

小心
高温液体



- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 按下所需饮品按键。
- ▶ 在饮品流出结束后将杯子移开。

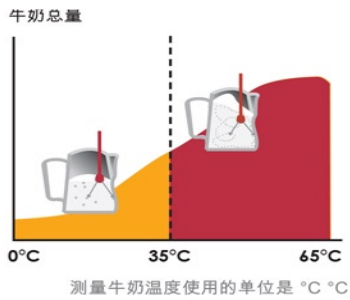
蒸汽

选项：普通蒸汽

小心
蒸汽



- ▶ 将杯子或者槽置于蒸汽棒下方。
☑ 蒸汽棒顶端必须完全浸没在牛奶表面下。
- ▶ 按下 [蒸汽] 按键。
- ▶ 蒸汽喷出结束后将杯子 / 豆渣盒移开。
- ▶ 使用湿纸巾从外部清洁蒸汽棒。
- ▶ 将蒸汽棒正对滴水格栅并短暂点击 [蒸汽] 按键。
☑ 牛奶和饮品的残渣将从蒸汽棒中清除。



选项：普通蒸汽 / 自动蒸汽

- ▶ 将杯子或者槽置于蒸汽棒下方。
 - ☒ 蒸汽棒顶端必须完全浸没在牛奶表面下。
- ▶ 按下 [蒸汽] 按键。
- ▶ 通过在牛奶表层以下三分之一处注入蒸汽使牛奶与空气混合。
 - ☒ 牛奶从 5 °C 升温到 37 °C。
- ▶ 通过在牛奶表层以下三分之一处注入蒸汽，像指针一样旋转，可以制作出坚实的奶泡。
 - ☒ 牛奶从 37 °C 升温到 65 °C。
- ▶ 蒸汽喷出结束后将杯子 / 豆渣盒移开。
- ▶ 使用湿纸巾从外部清洁蒸汽棒。
- ▶ 将蒸汽棒正对滴水格栅并短暂点击 [蒸汽] 按键。
 - ☒ 牛奶和饮品的残渣将从蒸汽棒中清除。

选项：强力蒸汽 / 精细蒸汽

- ▶ 将杯子或者容器置于蒸汽棒下方。
 - ☒ 蒸汽棒的尖必须完全浸没在牛奶的液体表层以下。
- ▶ 按下 [蒸汽] 按键
- ▶ 蒸汽喷出结束后将杯子 / 豆渣盒移开。
- ▶ 将蒸汽棒正对滴水格栅并点击按键 [蒸汽]。
 - ☒ 牛奶和饮品的残渣将从蒸汽棒中清除。



分配选项

停止产品流出



如果错误地选择了饮品，则可以停止正在进行的分配。

选项：停止正在进行的分配

- ▶ 点击按键 [⊖]。
- ☒ 饮品流出停止。

选项：删除预选项中的饮品

- ▶ 点击按键 [⊖]。
- ☒ 预选的饮品被删除了。
- ☒ 当前您所需的饮品已经设置好。

预选饮品



如果已配置，则可以依次选择并输出多个不同饮品。咖啡机按照所选的顺序输出饮品。

饮品流出期间，可以选择其他饮品，之后依次输出饮品。

- ▶ 将杯子置于饮品出口下方。
- ▶ 点击所需的饮品按键。
- ▶ 完成第一次输出后，移除杯子并将第二个杯子置于饮品出口下方。

删除预选项中的饮品。

- ▶ 点击按键 [⊖]。
- ☒ 预选的饮品被删除了。
- ☒ 当前您所需的饮品已经设置好。
- ▶ 再次点击按键 [⊖] 则会提前结束正在进行的分配。

Select product
pre-selection 1

双份饮品



如已配置，则可通过点击按键 [2 x] 一次性制作两杯饮品。

- ▶ 将杯子置于饮品出口下方。
- ▶ 点击按键 [2 x]。
- ▶ 按下所需饮品按键。
- ▶ 在饮品流出结束后将杯子移开。

使用 MONEY 卡的饮品



如果已启用内部结算，则只能使用 MONEY 卡购买饮品。

- ▶ 将杯子放置在饮品出口下方。
- ▶ 插入 MONEY 卡。
☑ 可用金额出现在显示屏上。
- ▶ 按下所需饮品按键。
- ▶ 分配结束后将杯子移开。
- ▶ 取出 MONEY 卡。

清空

渣盒



咖啡渣被投入粉渣盒中。如果未插入渣盒，则产品无法流出。

小心
危及机器



手动操作会损坏自动饮品出口。
在不影响自动饮品出口的前提下取出粉渣盒。

- ▶ 将手动饮品出口调整至最高位置。
- ▶ 取出粉渣盒。
- ▶ 清空粉渣盆再将其插入。
☑ 机器再次准备就绪。

下方柜台粉渣孔

从冲泡器中排出的咖啡渣饼通过柜台粉渣孔进入下面的渣盒中。

- ▶ 打开柜台门并取出渣盒。
- ▶ 清空渣盒。
- ▶ 放回渣盒，并关闭柜台门。



容器盛满时，在机器的显示屏上不会显示清空要求。因此应定期检查柜台渣盒。

废水箱

如果咖啡机使用外部废水箱，则应定期将其清空，或最迟在出现清空提示后立即清空废水箱。

- ▶ 取出废水箱并清空。
- ▶ 使用家用清洗剂彻底清洗废水箱，并用自来水冲洗。
- ▶ 重新装入废水箱。

运输条件

- ▶ 改变位置前请务必将饮用水源、电源以及废水出口断开。
- ▶ 运输前检查地面是否有障碍物或者凹凸不平。

小心
危及机器



运输不当可能造成机器损坏。
使用运输车更换机器位置时必须注意以下几点：

- 考虑到安全因素，更换位置时不得推动运输车，只能拖拉！
- 只能拖拉运输车，不能拖拉机器。
- 运输车不能用于货物运输。



由于滥用运输车或者未遵守使用说明书规定而造成的损坏，生产商不承担任何责任。

显示屏提示 / 要求

显示屏提示	原因	解决方案
渣盒缺失	• 粉渣盆被取出（清洗程序，清空等等）。 • 关闭键受损。	▶ 请装入粉渣盆。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
請清空粉渣盒！	粉渣盒已滿。	▶ 清空渣盒。
清洁程序	显示，达到设定的饮品制作数量之后，没有清洗机器。	▶ 进行每日清洁（参见 清洁部分）。
右 / 左豆槽沒豆請補豆	出现该提示是因为左侧的咖啡豆槽为空或者咖啡豆被卡住。	▶ 给咖啡豆料斗装入咖啡豆（每个料斗最多 1000 g）并确认。
左侧或右侧咖啡豆槽堵塞 研磨器左右侧阻塞	在研磨器内有物体（比如，石头）被卡住了。	▶ 检查研磨器内是否被堵塞，并用真空吸尘器将剩余的咖啡豆取出。
熱水鍋爐加熱中 / 熱水 / 蒸氣	温度低于设置的温度 10 °C。	▶ 请等待，直至达到正常温度。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
更換過濾器	设置好的水量（升 / 月）将从过滤器中流过。	▶ 请联系服务合作机构。
需更換墊片請叫修	已达到额定的饮品数量（杯 / 月）。有必要获取服务。	▶ 请联系服务合作机构。
饮用水箱为空	• 饮用水箱已空。 • 浮球开关受损。	▶ 装满水箱并放置在柜台下方。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
废水箱已满	• 废水箱已空。 • 浮球开关受损。	▶ 清空废水箱并放置在柜台下方。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
添加研磨咖啡	• 点击按键 [DECAF]，制作一杯不含咖啡因的饮品。 • 研磨咖啡和清洁药片的添加口已打开。	▶ 加入咖啡粉，制作一杯不含咖啡因的饮品。 ▶ 研磨咖啡和清洁药片的添加口已关闭。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。

关机

运行结束

按照以下程序结束运行：

- ▶ 进行每日清洁（参见“清洁”一章）。
- ▶ 点击按键 [⏻]。
- ☑ 机器切换至“待机”状态。

<< Stand by >>

选项：固定水接口

- ▶ 关闭饮用水管道的总水阀。

选项：饮用水箱和废水箱

- ▶ 清空水箱并清洗。
- ▶ 清空废水箱并彻底清洗。

选项：牛奶系统（选配）

- ▶ 取出牛奶槽。
- ▶ 清空牛奶槽并清洁。

水泵干运行。机器可能被损坏。
重新调试设备前必须首先打开总水阀，然后启动设备。

小心
危及机器



参见“清洁”一章 - “每日清洁”。

较长的停机时间（超过一周）

停机时间超过一周时按照以下步骤操作：

- ▶ 进行每日清洁（参见“清洁”一章）。
- ▶ 点击按键 []。
- ☑ 机器切换至“待机”状态。

<< Stand by >>

选项：固定水接口

- ▶ 关闭饮用水管道的总水阀。

选项：饮用水箱和废水箱

- ▶ 清空水箱并清洗。
- ▶ 清空废水箱并彻底清洗。

选项：按启动恢复

- ▶ 取出牛奶槽。
- ▶ 清空牛奶槽并清洁。

水泵干运行。机器可能被损坏。
重新调试设备前必须首先打开总水阀，然后启动设备。

小心
危及机器



再次使用设备前须首先进行每日清洗。

清洁

清洁时间间隔

清洁间隔					
口 吻	面 部	长 靴 鞋	长 靴	选 择 性 的	
自动清洁					
x					清洁程序
x					自动冲洗 (如果已编程)
x		x			热水冲洗
x		x		○	牛奶软管冲洗
x		x		○	牛奶系统清洁
手动清洗					
x					起泡头
x		x		○	蒸汽出口
x					粉渣盒
x					滴水盘和滴水格栅
x					外部清洁
x					冲泡室
	x	x			咖啡豆 - / 粉槽
x				○	混合器
x				○	牛奶罐
x				○	冷却装置
x				○	饮用水箱 (外部)
x				○	废水箱 (外部)

- 要求
- 每日：

至少每天执行一次，必要时增加次数。
- 每周：

至少每周执行一次，必要时增加清洗频次。
- 根据需求：

需要时 (产生污染时)。
- 要求：

显示屏上显示相应的要求。
- 选项：

取决于机器装备。



若需更好地了解未进行和已进行的清洁作业，请使用本章中提及的清洁计划。

清洁剂

小心
危及机器



使用错误的清洁剂可能损坏机器！
进行每日和每周清洁时请使用由 Schaefer 公司推荐的清洁剂。



使用清洁剂前必须认真阅读包装上的说明信息以及安全数据单。如果未提供安全数据单，请向经销商索取。

清洁药片

信息	
用途	咖啡系统的每日清洁
清洗目的	清除咖啡系统内油脂残留物
使用间隔	每天 1 次

Daypure

信息	
用途	牛奶系统的每日清洁
清洁目的	牛奶系统中牛奶油脂和细菌的清除
使用间隔	每周 6 次

Weekpure

信息	
用途	牛奶系统每周清洁
清洁目的	清除牛奶系统和蒸汽出口中的钙沉积和乳石
使用间隔	每周一次

强制清洁

如果显示屏上出现执行清洁的要求，但仍然未执行，则特定时间后会进行强制清洁（如果已设置该程序）。如果出现强制清洁，将锁止饮品分配。

只有在执行完清洁作业之后才能重新启用饮品分配。



强制清洁及其执行时间只能由客服技术人员设定。

清洗选项

管路清洗中

小心
高温液体



- ▶ 短按 1 次按键 
- ☑ 清洗时间 ±10 秒。

牛奶软管冲洗

小心
高温液体



- ▶ 短按 2 次按键 
- ☑ 启动牛奶软管冲洗（持续时间可在显示屏上查看）。

自动关闭冲洗

小心
高温液体



热水存在烫伤危险。
流出期间禁止将手伸入饮品出口下方或机器中。
机器关闭前会进行热水冲洗。之前在显示屏上会出现一条警告提示。



自动关机冲洗只能由服务技术人员设置。

冲洗咖啡

清洁后直接输出冲洗咖啡。冲洗咖啡不得饮用。



该设置在 24 小时模式下有效。避免在清洁后第一次输出咖啡时出现“水流错误”。



冲洗咖啡只能由服务技术人员设置，并且基于浓缩咖啡配方。

蒸汽冲洗

小心
高温液体



通过蒸汽出口流出的热水存在烫伤危险。
流出期间禁止将手伸入蒸汽出口下方或机器中。

在清洁程序期间执行蒸汽冲洗并用热水冲洗蒸汽炉。



蒸汽冲洗只能由服务技术人员设置。

每日清洁

Schaerer Coffee Art Plus 带有智能牛奶或智能牛奶冷却



另见 使用说明书中的“安全提示”和“清洁”章。

小心
危及用户



在产品、热水和蒸汽的出口处有烫伤的危险。
在产品流出时或清洁过程中请勿将手放在流出口处位置。

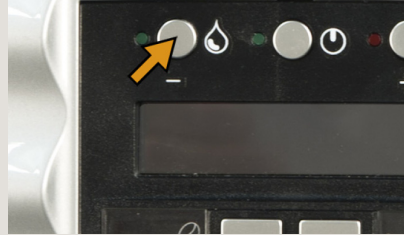
SCAplus Cup & Cool



SCAplus Milk Smart Cooler



1

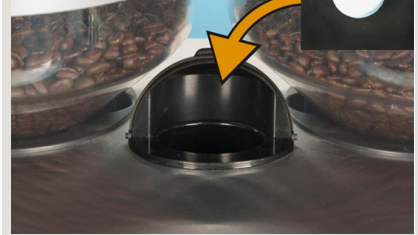


- ▶ 按下 按钮约 4 秒。
- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 请清空豆渣盒”。
- ▶ 在 5 秒内拉出粉渣盒并清洁。
- ▶ 使用刷子清洁冲泡区。
- ▶ 请装入粉渣盆。

选项：粉末系统

- ☑ 显示屏：“check if mixer is in place”。
- ▶ 按下 按钮。

2



- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 投入清洁药片”。

- ▶ 打开研磨咖啡添加口。

选项 1：无盖子监控

- ▶ 投入清洁药片。
- ▶ 按下 按钮。

选项 2：有盖子监控

- ▶ 在 15 秒内投入清洁药片。
- ▶ 关闭添加口。

3



1x100ml

选项 1：无牛奶分配 / 已禁用牛奶系统

- ▶ 继续步骤 6。

选项 2：有牛奶分配

- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 药水清洁桶”。
- ▶ 将 100 ml Schaerer 清洁剂和 1000 ml 水混合后注入清洁容器中。

4

**选项 1：Milk Smart**

- ▶ 将软管插入清洁容器中（软管末端紧贴容器底部）。
- ▶ 按下 按钮。

选项 2：MilkSmart Cooler/Cup&Cool

- ▶ 打开门。
- ▶ 将软管从盖子上拔下。
- ▶ 清洁牛奶槽 (A)。
- ▶ 将盖子和软管安装在清洁容器上。
- ▶ 清理干净清洁容器 (B)。
- ▶ 按下 按钮。

5



- ☑ 正在清洁（时长请见显示屏）。
- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 清水润湿”。

- ▶ 冲洗清洁容器并注入 1000 ml 清水。

选项 1：Milk Smart

- ▶ 重复步骤 4。
- ☑ 正在清洁。

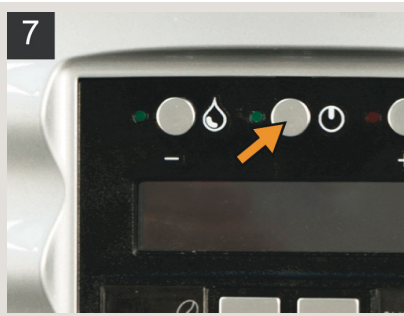
选项 2：Milk Smart Cooler/Cup&Cool

- ▶ 将盖子和软管重新安装在清洁容器上。
- ▶ 装入清洁容器。
- ▶ 按下 按钮。
- ☑ 正在清洁（时长请见显示屏）。



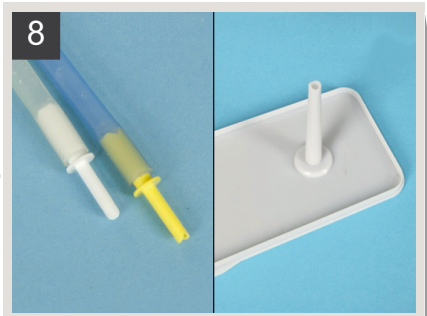
选项 1: 无蒸汽或者蒸汽煮水器冲洗已禁用
 ▶ 继续步骤 7。

选项 2: 有蒸汽且蒸汽煮水器冲洗已激活
☒ 显示屏: “进入清洁程式 / 热水冲洗”。
 ▶ 将容器 (约 1 l 容量) 放在蒸汽棒下方。
 ▶ 按下 按钮。
☒ 正在冲洗 / 清洁 (时长请见显示屏)。



选项 1: “清洁后自动关机”已禁用
☒ 继续步骤 8。

选项 2: “清洁后自动关机”已激活
☒ 咖啡机自动切换到“待机”状态。
 ▶ 使用 按钮启动咖啡机。



☒ 显示屏: “移除清水润湿”。

▶ 冲洗清洁容器。

选项 1: Milk Smart

- ▶ 使用湿布清洁牛奶软管外部。
- ▶ 按下 按钮。

选项 2: Milk Smart Cooler

- ▶ 使用湿布彻底清洁盖子和软管。
- ▶ 将盖子和软管安装在奶罐上。
- ▶ 放入奶罐。
- ▶ 按下 按钮。



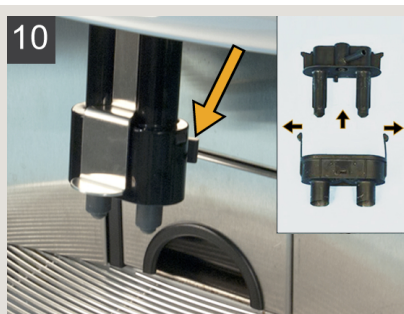
分配牛奶饮品之后或者禁用牛奶系统时:
☒ 显示屏: 按启动恢复贩售开启 / 关闭。

选项 1: 牛奶系统打开

- ▶ 按下 按钮。

选项 2: 牛奶系统关闭

- ▶ 按下 按钮。
☒ 自动清洁结束。



- ▶ 从支架上松开起泡头 (按下右后侧解锁)。
- ▶ 将软管从发泡器头上取下。
- ▶ 拆卸起泡头并使用流动的温水清洁。
- ▶ 使用刷子清除残留物。
- ▶ 重新安装并插入起泡头 (啮合时有“咔嚓”声)。
- ▶ 将软管重新安装在起泡头上 (请勿遗漏弹簧)。



- ▶ 使用流动的热水平清洁滴水网。
- ▶ 使用湿布清洁滴水盘。

选项: 有蒸汽的机器

- ▶ 每天用干净的湿布清洁蒸汽棒。
- ▶ 快速按下蒸汽按钮 ± 5 次, 以清除残留牛奶。

小心
危及用户



不正确使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能会给您的健康带来损害！
 遵守 HACCP 卫生条例！



另见 使用说明书中的“安全提示”-“卫生条例 HACCP”。章。

Schaerer Coffee Art Plus 带有冰牛奶系统



另见 使用说明书中的“安全提示”和“清洁”章。

小心
危及用户



在产品、热水和蒸汽的出口处有烫伤的危险。
在产品流出时或清洁过程中请勿将手放在流出口处位置。

SCAplus CS



SCAplus Center Milk



SCAplus UC / UM KE



1



- ▶ 按下 按钮 约 4 秒。
- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 请清空豆渣盒”。
- ▶ 在 5 秒 内拉出粉渣盒并清洁。
- ▶ 使用刷子清洁冲泡区。
- ▶ 请装入粉渣盆。

选项：粉末系统

- ☑ 显示屏：“check if mixer is in place”。
- ▶ 按下 按钮。

2



- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 投入清洁药片”。

- ▶ 打开研磨咖啡添加口。

选项 1：有盖子监控

- ▶ 在 15 秒 内投入清洁药片。

选项 2：无盖子监控

- ▶ 投入清洁药片。
- ▶ 按下 按钮。
- ▶ 关闭添加口。

3

**选项 1：无蒸汽；无蒸汽煮水器冲洗**

- ▶ 继续步骤 4。

选项 2：有蒸汽；有蒸汽煮水器冲洗

- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 热水冲洗”。
- ▶ 将容器（约 1 l 粉渣盒容量）放在蒸汽棒下方。
- ▶ 按下 按钮。
- ☑ 正在进行热水冲洗。

4

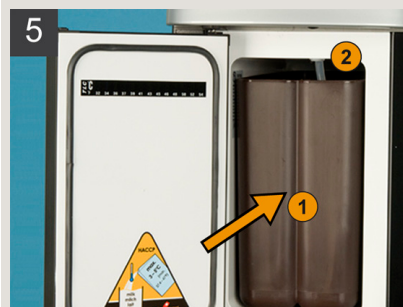
**选项 1：牛奶系统已禁用**

- ☑ 正在清洁（时长请见显示屏）。
- ▶ 继续步骤 6。

选项 2：牛奶系统已激活

- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 药水清洁桶”。
- ▶ 打开冷却装置门。
- ▶ 取出牛奶槽。

5



- ▶ 将 Schaerer 清洁剂注入清洁容器中。
- 剂量：

- 单格清洁容器：100 ml
- 双格清洁容器：100 ml/ 格
- 针对 Centre Milk 的单格清洁容器：200 ml
- ▶ 放入清洁容器 (1)。
- ▶ 将软管插入容器中 (2)。
- ▶ 按下 按钮。
- ☑ 正在清洁（时长请见显示屏）。

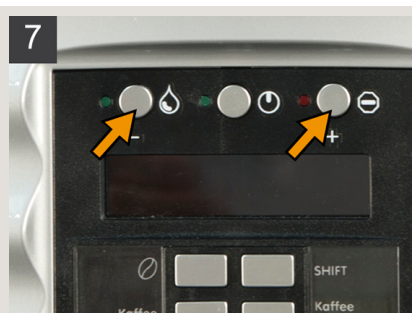


选项 1: “清洁后自动关机”已禁用

- ☑ 继续步骤 7。

选项 2: “清洁后自动关机”已激活

- ☑ 咖啡机自动切换到“待机”状态。
- ▶ 使用 按钮启动咖啡机。



- ☑ 显示屏: “移除藥水清潔桶” (仅在清洁牛奶时)。

- ▶ 取出清洁容器并清洗。
- ▶ 使用湿布清洁软管外部。
- ▶ 按下 按钮。

分配牛奶饮品之后或者禁用牛奶系统时:

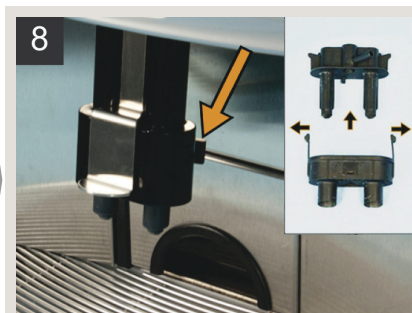
- ☑ 显示屏: 按啟動恢復販售開啟 / 關閉。

选项 1: 牛奶系统打开

- ▶ 按下 按钮。

选项 2: 牛奶系统关闭

- ▶ 按下 按钮。
- ☑ 自动清洁结束。

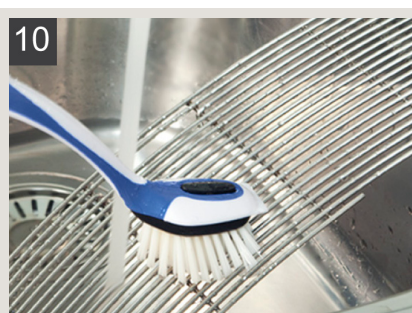


- ▶ 从支架上松开发泡器头 (按下右后侧解锁)。
- ▶ 将软管从发泡器头上取下。
- ▶ 拆卸起泡头并使用流动的温水清洁。
- ▶ 使用刷子清除残留物。
- ▶ 重新安装并插入起泡头 (啮合时有“咔嚓”声)。
- ▶ 将软管重新安装在起泡头上 (请勿遗漏弹簧)。



选项: 有蒸汽的机器

- ▶ 每天使用干净的湿布清洁蒸汽棒。
- ▶ 快速按下蒸汽按钮 ± 5 次, 以清除残留牛奶。



- ▶ 使用流动的热热水清洁滴水网。
- ▶ 使用湿布清洁滴水盘。
- ▶ 使用湿布清洁机器外壳表面。

小心
危及用户



不正确使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能会给您的健康带来损害！
遵守 HACCP 卫生条例！



另见 使用说明书中的“安全提示”-“卫生条例 HACCP”。章。

Schaerer Coffee Art Plus



另见 使用说明书中的“安全提示”和“清洁”。章。

小心
危及用户



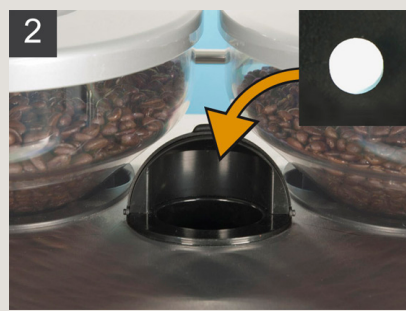
在产品、热水和蒸汽的出口处有烫伤的危险。
在产品流出时或清洁过程中请勿将手放在流出口处位置。



- ▶ 按下 按钮约 4 秒。
- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 请清空豆渣盒”。
- ▶ 在 5 秒内拉出粉渣盒并清洁。
- ▶ 使用刷子清洁冲泡区。
- ▶ 请装入粉渣盆。

选项：粉末系统

- ☑ 显示屏：“check if mixer is in place”。
- ▶ 按下 按钮。



- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 投入清洁药片”。

- ▶ 打开研磨咖啡添加口。

选项 1：无盖子监控

- ▶ 投入清洁药片。
- ▶ 按下 按钮。

选项 2：有盖子监控

- ▶ 在 15 秒内投入清洁药片。
- ▶ 关闭添加口。



选项 1：无蒸汽；蒸汽煮水器冲洗已禁用

- ▶ 继续步骤 4。

选项 2：有蒸汽且蒸汽煮水器冲洗已激活

- ☑ 显示屏：“进入清洁程式 / 热水冲洗”。
- ▶ 将容器（约 1 l 容量）放在蒸汽棒下方。
- ▶ 按下 按钮。



- ☑ 正在冲洗 / 清洁
时长参见显示屏。
- ☑ 显示屏：“请选择产品”。
- ▶ 从支架上松开起泡头（将右侧操纵杆按下）。
- ▶ 将软管从发泡器头上取下。



- ▶ 拆卸起泡头并使用流动的温水清洁。
- ▶ 使用刷子清除残留物。
- ▶ 重新安装并插入起泡头（啮合时有“咔嚓”声）。
- ▶ 将软管重新安装在起泡头上（请勿遗漏弹簧）。



选项 1：无蒸汽

- ▶ 继续步骤 7。

选项 2：有蒸汽

- ▶ 快速按下蒸汽按钮 ± 5 次，以清除残留牛奶。
- ▶ 使用干净的湿布擦拭蒸汽棒。



- ▶ 使用流动的热水清洁滴水网。
- ▶ 使用湿布清洁滴水盘。
- ▶ 重新装入滴水网。



- ▶ 使用湿布清洁机器外壳表面。

小心
危及用户



不正确使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能会给您的健康带来损害！
遵守 HACCP 卫生条例！



另见 使用说明书中的“安全提示”-“卫生条例 HACCP”。章。

牛奶罐

小心
危及用户



牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和牛奶罐。
每次加注前清洁牛奶罐和盖板。

- ▶ 使用清水彻底清洗并反复冲洗牛奶罐。
- ▶ 使用新鲜的水彻底清洁牛奶罐盖板。
- ▶ 使用干净的布擦干。

饮用水箱

小心
危及用户



沉淀物和细菌会污染饮用水箱。
每天都要冲洗饮用水箱，不得使用清洁剂。

- ▶ 使用清水对饮用水箱进行多次彻底的冲洗。
- ▶ 使用干净的布擦干。

渣盒

小心
危及用户



粉渣盒中的咖啡渣很容易导致霉菌形成。如果菌斑扩散至机器，则咖啡可能会被污染。
因此必须每天清洁粉渣盒。

- ▶ 使用清水和家用清洁剂彻底清洗粉渣盒。
- ▶ 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。

外部废水箱

小心
危及用户



沉淀物和细菌会污染废水箱。
每天冲洗及清洁废水箱和盖板。

- ▶ 用清水对废水箱进行多次彻底冲洗。
- ▶ 用清水彻底清洁废水箱盖板。
- ▶ 使用干净的布擦干。

附加冷却装置

小心
危及用户



牛奶沉淀物和细菌会污染牛奶和冷却装置。
每日清洁冷却装置。

- ▶ 将冷却装置中的牛奶取出。
- ▶ 用水和家用清洁剂彻底清洁冷却装置内部。
- ▶ 将牛奶放回冷却装置中。



另见“安全提示”-“卫生条例”-“牛奶”。章。

每周清洁

Schaerer Coffee Art Plus 带有咖啡粉系统



另见 使用说明书中的“安全提示”和“清洁”。章。

小心
危及用户



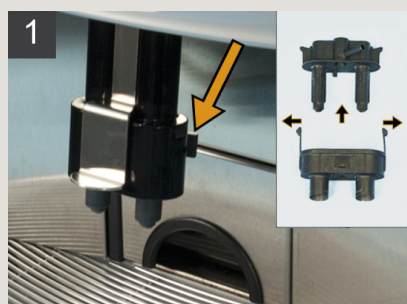
在产品、热水和蒸汽的出口处有烫伤的危险。
在产品流出时或清洁过程中请勿将手放在流出口处位置。

小心
高温液体



已移除正面盖板且已断开软管时存在烫伤危险。
仅可在拉出粉渣抽屉的情况下进行手动清洗。

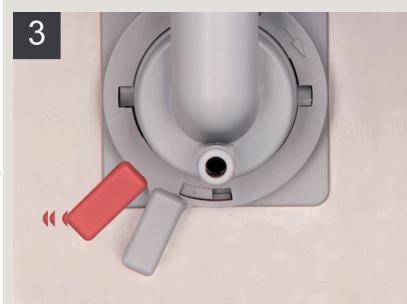
粉末系统清洁



- ▶ 按下按键后机器切换至待机状态。
- ▶ 从支架上松开起泡头（右后侧解锁）。
- ▶ 将软管从起泡头上取下。
- ▶ 拆卸起泡头并使用流动的温水清洁。
- ▶ 使用刷子清除残留物。



- ▶ 将盖子向上推并取下。
- ▶ 将混合杯上的饮品软管卸下。
- ▶ 拉出粉渣抽屉。
- ☑ 禁止产品输出。



- ▶ 将混合杯下方的操纵杆沿逆时针方向转动。
- ▶ 将混合杯从前方拉出。
- ▶ 将饮品软管从机器上取下。



- ▶ 将混合杯拆成两部分（见插图）。
- ▶ 将机器部件和饮品软管置于流动的热水下清洁。

在各个部件变干之后再次将其安装好！



- ▶ 按相反的顺序重新安装混合杯。重新安装软管（请勿遗漏弹簧！）。
- ▶ 将接水盘重新置于搅拌器下方。
- ▶ 重新安装盖子。
- ▶ 可重新插入粉渣抽屉。



只针对带有牛奶系统的机器。

- ▶ 每周使用 Schaerer 清洁剂执行步骤 1 至 11。

选项 1: 剂量 SCA

- ▶ 将 100 ml Schaerer 清洁剂及 1000 ml 水注入清洁容器中。

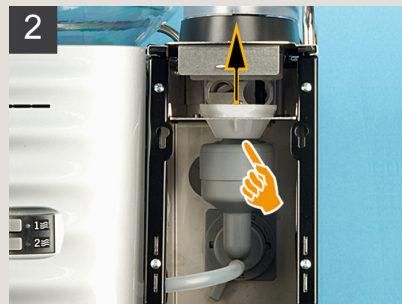
选项 2: 剂量 SCAplus

- ▶ 100 ml Schaerer 清洁剂。机器自动加水。

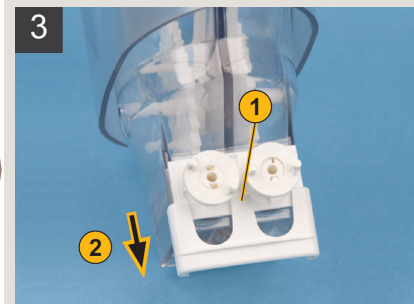
需要时清洁粉末系统



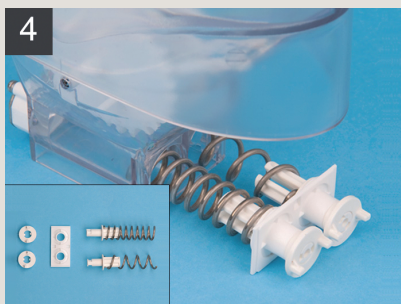
- ▶ 打开螺旋栓。
- ▶ 取出粉末槽。
- ▶ 倒掉剩余的粉末。



- ▶ 取出搅拌器上方的漏斗并清洁。
- ▶ 顽固的残留物使用刷子清除。
- ▶ 重新安装漏斗。



- ▶ 撬起中间的 盖子 (1) 并向下移开 (2)。



- ▶ 抽出给料螺杆。
 - ▶ 使用活水清洁粉末槽和部件。
- 在各个部件变干之后再次将其安装好！
- ▶ 将给料螺杆按照相反的顺序重新安装。
 - ▶ 将给料螺杆插入粉末槽中。
 - ▶ 重新安装盖子。
 - ▶ 重新装入粉末槽。
 - ▶ 关上螺旋栓。

小心
危及用户



不正确使用咖啡豆、水、牛奶、粉末或其他咖啡成分可能会给您的健康带来损害！
遵守 HACCP 卫生条例！

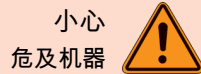
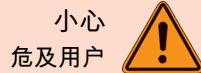


另见 使用说明书中的“安全提示”-“卫生条例 HACCP”。章。

咖啡豆桶

陈旧的咖啡豆脂可能对咖啡味道产生不利影响。

研磨器旋转的研磨刀片会造成受伤危险。
咖啡机开机时不得将手伸入咖啡豆料斗。



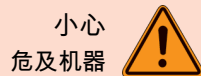
刮伤咖啡豆料斗。
不得使用研磨剂。

- ▶ 将咖啡豆料斗用旋钮锁闭。
- ▶ 将滑阀向前拉动。
 - ☑ 机器开口被锁止。
- ▶ 拆卸咖啡豆料斗。
- ▶ 将剩余的咖啡豆从机器和咖啡豆料斗中取出。
- ▶ 将咖啡豆料斗置于活水下彻底冲洗并用软布擦拭。
- ▶ 使用干净的布擦干盖板和豆桶。
- ▶ 重新安装咖啡豆料斗。
- ▶ 将滑阀向后按压。
 - ☑ 机器开口被解锁。
- ▶ 加入咖啡豆。

冷却装置除霜 (选项)

选项：附加冷却装置除霜

冷却装置内部表面可能被损坏。
不得用锋利的物体去除冰层，只能用除霜的方法。



- ▶ 关闭附加冷却装置或拔下电源插头。
- ▶ 打开前门并保持前门开启。
- ▶ 用吸水的软布擦拭形成的冷凝水。
- ▶ 重复此步骤，直到冰层完全消失。
- ▶ 关闭前门，重新打开设备或重新插上电源插头。

必要时

滴水盘



- ▶ 用清水和家用清洁剂彻底清洗滴水盘以及杯托。
- ▶ 用干净的水冲洗并用干净的毛巾擦干。

Cup & Cool



Cup & Cool 的清洁说明位于单独的使用说明书“热杯器 / Cup & Cool”中。

瓷杯加热器



热杯器的清洁说明位于单独的使用说明书“热杯器 / Cup & Cool”中。

HACCP 清洁方案

清洁规定

在正确的安装、保养和清洁过程中 Schaefer 咖啡机已满足了 HACCP- 规定的前提条件。

如果没有按照规定保养和清洁咖啡机，那么制作的牛奶饮品有可能存在食品卫生危害。注意并遵守以下几点：

小心
危及机器



- 在清洁过程中请戴好防护手套。
- 在清洁之后请认真洗手。
- 应在每天产品获取完毕后清洁机器。
- 每次加注前以及制作完饮品后清洁牛奶罐。
- 不得将清洁剂加入牛奶罐内。
- 不得将清洁剂加入饮用水桶（内部 / 外部）。
- 不要混合清洁剂。
- 请将清洁剂与咖啡、牛奶和自动粉末分开存放。
- 不要使用金属去污剂、刷子或清洁用具。
- 清洁之后请勿再碰触与产品直接接触的部位。
- 注意并遵循清洁剂的剂量以及安全须知。
- 进行每日和每周清洁时请遵守使用说明和清洁卡上的要求。



若想更好地了解未进行和已进行的清洁作业，请使用本章中提及的清洁计划。

服务和保养

维护

咖啡机需定期保养。保养时间取决于不同因素，但主要取决于机器的负荷情况。一旦达到保养时间，机器就会通过显示屏进行报告。然后机器可以继续正常运行。

- ▶ 联系服务合作机构并通知进行保养。

小心
危及机器



如果没有及时进行保养，则可能会出现磨损，并且无法继续确保机器的正常运行。显示保养提示后，尽量及时通知服务合作机构。

选项 1: Schaerer Coffee Art Plus :

饮品达到 55'000 杯之后。

选项 2: 进一步的普遍有效的保养时间间隔：

每 12 个月更换安全阀。

每 72 个月更换煮水器（蒸汽发生器，加热器）。

仅当遵守规定的维护间隔时，制造商才承担所有可能出现的赔偿责任。

小心
危及机器

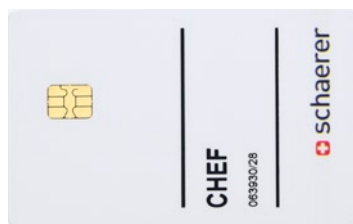


外部水过滤器



外部水过滤器在达到设定的水量之后需由授权的客服或者服务技术人员替换。

程序设定



按照以下方式进入编程模式。

- ▶ 将 CHEF 卡插入读卡器。
- ☑ 程序将出现在显示屏。

可使用下列菜单

- 读取计数器
- 产品键
- 系统设定
- 机器开关定时

导航

符号	描述
	• 在编程中向前或向后翻页。 • 设置参数。
	• 进入机器编程。 • 使用“OK”确认已完成或正在进行的设置,从而进入下一个菜单项。
	产品按键

设置举例

设置数值

参数	描述
	▶ 将 CHEF 卡插入读卡器。 ☑ 编程模式打开。
产品键	▶ 点击 [] 按键, 进入参数“产品键”。
产品键	▶ 点击 [] 按键进入设置范围。
請選擇產品	▶ 点击所需饮品按键, 从而进入相应的设置范围。
水量	▶ 点击 [] 按键, 进入参数“水量”。
水量	▶ 点击 [] 按键进入设置范围。
水量 < 40 ml >	▶ 点击按键 []/[] 设置数值。
	▶ 点击按键 [] 确认。
	▶ 从读卡器中取出 CHEF 卡。 ▶ 点击按键 [] 确认重启。 ☑ 机器重启并应用设置。

预设区

参数	描述
啟動休眠 是	▶ 点击 [] 按键进入设置范围。

参数	描述
啟動休眠 < 否 >	▶ 点击按键 [⊕]/[⊖] 设置数值。
啟動休眠 否	▶ 点击按键 [ⓘ] 确认。

读取计数器

日常计数器

参数	参数描述	设置区	提示
產品總出杯數 XXX	显示所有产品出杯数。	-	-
咖啡產品 XXX	显示咖啡产品出杯数。	-	-
卡布奇諾 / 奶製產品 XXX	显示卡布奇诺和奶制产品出杯数。	-	-
牛奶 / 奶泡 XXX	显示牛奶和奶泡出杯数。	-	-
低因咖啡 XXX	显示低咖啡因 (DECAF) 出杯数。	-	-
双份产品 (2 x) XXX	显示双份产品出杯数。	-	-
热水 XXX	显示热水出杯数。	-	-
蒸氣 XXX	显示蒸汽出杯数。	-	-
熱巧克力 XXX	显示热巧克力出杯数。	-	仅在机器配备了粉末系统时显示。
Chociatto XXX	显示 Chociatto 出杯数。	-	仅在机器配备了粉末系统时显示。
热杯器 XXX	显示蒸汽热杯器激活。	-	-
產品 (按键) XXX	显示所选按键的出杯数。	-	每个按键的计数器 DECAF 出杯数 现金出杯数 代币出杯数
金額統計 XXX	显示金额统计。	-	-
現金統計 XXX	显示代币统计。	-	-
清除每日計數器 按 'on' 執行	删除计数器： ▶ 点击按键 [ⓘ]。 不删除计数器： ▶ 点击按键 [⊖]。	-	删除程序不可倒退。

机器计数器



机器计数器无法删除。

参数	参数描述	设置区	提示
产品总出杯数 XXX	显示所有饮品出杯数。	-	-
咖啡产品 XXX	显示咖啡产品出杯数。	-	-
卡布奇诺 / 奶制产品 XXX	显示卡布奇诺和奶制产品出杯数。	-	-
牛奶 / 奶泡 XXX	显示牛奶和奶泡出杯数。	-	-
低因咖啡 XXX	显示低因咖啡 (DECAF) 出杯数。	-	-
双份产品 (2 x) XXX	显示双份产品出杯数。	-	-
热水 XXX	显示热水出杯数。	-	-
蒸汽 XXX	显示蒸汽出杯数。	-	-
热巧克力 XXX	显示热巧克力出杯数。	-	仅在机器配备了粉末系统时显示。
Chociatto XXX	显示 Chociatto 出杯数。	-	仅在机器配备了粉末系统时显示。
热杯器 XXX	显示蒸汽热杯器激活。	-	-
清洁次数 XXX	显示已执行的清洁次数。	-	-
冲泡次数 XXX	显示冲泡次数。	-	-
研磨量 (总) XX.X kg	显示研磨量 (两个研磨器)。	-	-

服务计数器



维修计数器无法删除。

参数	参数描述	设置区	提示
冲泡装置活塞冲程 XXX	显示所有冲泡装置活塞冲程。	-	-
冲泡电机次数 XXX	显示所有冲泡电机次数。	-	-

参数	参数描述	设置区	提示
左侧研磨器的研磨时间 (小时) X.XX	显示左侧研磨器的研磨时间。	-	-
右侧研磨器的研磨时间 (小时) X.XX	显示右侧研磨器的研磨时间。	-	-
空气泵运转时间 X.XX	显示空气泵的运转时间。	-	-
混合器电机运转时间 X.XX	显示混合器电机的运转时间。	-	-
咖啡继电器 XXXX	显示咖啡继电器的所有电路。	-	-
热水 1 继电器 XXXX	显示热水 1 继电器的所有电路。	-	-
热水 2 继电器 XXXX	显示热水 2 继电器的所有电路。	-	-
蒸汽 1 继电器 XXXX	显示蒸汽 1 继电器的所有电路。	-	-
蒸汽 2 继电器 XXXX	显示蒸汽 2 继电器的所有电路。	-	-
右侧研磨器的研磨量 XXX.X g	显示右侧研磨器的研磨量。	-	-
左侧研磨器的研磨量 XXX.X g	显示左侧研磨器的研磨量。	-	-
水泵运转时间 [h] XXX	显示水泵的运行时间 (单位 : 小时)。	-	-
上次更换滤水器 > dd.mm.yyyy <	显示上次更换滤水器的日期。	-	-
上次维修 > dd.mm.yyyy <	显示上次维修的日期。	-	-

清洗记录



清洁记录无法删除。

参数	参数描述	设置区	提示
清洁 X/X > dd.mm.yyyy hh:mm <	显示对机器进行的所有清洁。	-	-

故障记录



故障记录无法删除。

参数	参数描述	设置区	提示
热水加热 > dd.mm.yyyy hh:mm <	显示机器上的所有错误 (包括日期和时间)。	-	-

产品键

不加奶的饮品（比如，浓缩咖啡）

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品			

加奶的饮品（例如：卡布奇诺）

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
输出方式	显示产品的输出方式。 例如牛奶先于咖啡	首先输出牛奶 最后输出牛奶 同时输出牛奶	仅用作提供信息
产品预选	预选激活 / 禁用。	是 / 否	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	双份产品 普通	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
测试产品	输出测试产品。	-	-
冷牛奶时间			

牛奶

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	单份饮品 双份产品 按下 / 保持 开始 / 停止	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
测试产品	输出测试产品。	-	-
冷牛奶时间 0.0 秒	冷牛奶输出时间。	0.0 – 40.0 秒	仅针对带冷牛奶系统或下方柜台牛奶系统的机器。
熱牛奶時間 15.0 秒	热牛奶输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：15.0 秒 只适用于装有牛奶系统的机器。
热牛奶泵	显示泵速度。	45 – 100	仅用作提供信息

奶泡

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	单份饮品 双份产品 按下 / 保持 开始 / 停止	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
测试产品	输出测试产品。	-	-
奶泡时间			

使用粉末系统 (选配) 的热巧克力

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
输出方式	显示产品的输出方式。 例如牛奶先于咖啡	首先输出牛奶 最后输出牛奶 同时输出牛奶	仅用作提供信息
产品预选	预选激活 / 禁用。	是 / 否	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	双份产品 普通	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
测试产品	输出测试产品。	-	-
巧克力用量 100 ml	巧克力水的用量。	40 – 999 ml	标准：100 ml
清洗水量 20 ml	冲洗水的用量。	20 – 50 ml	标准：20 ml
粉末量 50	粉末的用量。	20 – 100	标准：50
熱牛奶時間 0.0 秒	热牛奶输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：0.0 秒 只适用于装有牛奶系统的机器。
冷牛奶时间 0.0 秒	冷牛奶输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：0.0 秒 仅针对带冷牛奶系统或下方柜台牛奶系统的机器。
牛奶暂停时间 0.0 秒	牛奶输出后的暂停时间。	-	仅用作提供信息

参数	参数描述	设置区	提示
奶泡时间 0.0 秒	奶泡输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：0.0 秒 只适用于装有牛奶系统的机器。

使用粉末系统 (选配) 的 Chociatto

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
输出方式	显示产品的输出方式。 例如牛奶先于咖啡	首先输出牛奶 最后输出牛奶 同时输出牛奶	仅用作提供信息
产品预选	预选激活 / 禁用。	是 / 否	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	双份产品 普通	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
测试产品	输出测试产品。	-	-
熱牛奶時間 0.0 秒	热牛奶输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：0.0 秒
冷牛奶时间 4.0 秒	冷牛奶输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：4.0 秒 仅针对带冷牛奶系统或下方柜台牛奶系统的机器。
牛奶暂停时间 0.0 秒	牛奶输出后的暂停时间。	-	仅用作提供信息
奶泡时间 8.0 秒	奶泡输出时间。	0.0 – 40.0 秒	标准：8.0 秒 只适用于装有牛奶系统的机器。
泡沫类型 热	显示所激活的泡沫类型。	热 / 冷	标准：热 仅针对带冷牛奶系统或下方柜台牛奶系统的机器。
奶泡泵	显示泵速度。	45 – 100	仅用作提供信息
奶泡暂停时间 0.0 秒	奶泡输出后的暂停时间。	-	仅用作提供信息
巧克力量 100 ml	巧克力水的用量。	40 – 999 ml	标准：100 ml
清洗水量 20 ml	冲洗水的用量。	20 – 50 ml	标准：20 ml
粉量比例 50	粉末的用量。	20 – 100	标准：50
选择研磨器	显示所选研磨器。	左侧 右侧 左侧和右侧	仅用作提供信息
粉量 9.0 g	咖啡粉的用量。	4.0 – 16.0 g	标准：9.0 g (最大：14.0 g；取决于研磨程度。)

参数	参数描述	设置区	提示
每一按键冲程	显示每个按键冲程数。	-	仅用作提供信息
水量 40 ml	咖啡水量的用量。	1 – 600 ml	标准：40 ml，
bypass 0.0 秒	旁路水的用量。	0.0 – 30.0 秒	标准：0.0 秒 只在机器安装了煮沸加速器时显示。
压力	显示压力等级。	-	仅用作提供信息
预冲泡	显示预冲是否激活。	-	仅用作提供信息
打开腔室	显示腔室的打开时间。	-	仅用作提供信息
2 x 粉量			

热水

参数	参数描述	设置区	提示
选择产品 > 按下按键 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	开始 / 停止 按下 / 保持 计量	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
测试产品	输出测试产品。	-	-
水量 15.0 秒	热水流出时长	0.1 – 99.9 秒	标准：15.0 秒

蒸汽 (选配)

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按键 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品计数	显示已分配饮品的数量。	-	仅用作提供信息
分配方式	显示分配方式。	开始 / 停止 按下 / 保持 metered	仅用作提供信息
出口切换	显示出口切换。	是 / 否	仅用作提供信息
泵压力	显示泵压力。	是 / 否	仅用作提供信息
出口位置	显示自动饮品出口位置。	0 - 99	仅用作提供信息
出量時間 30.0 秒	蒸汽喷出时间。	0.0 – 99.9 秒	标准：30.0 秒
带传感器的蒸汽	传感器是 / 否。	是 / 否	仅用作提供信息 仅针对带强力蒸汽 / 自动蒸汽的情况。

参数	参数描述	设置区	提示
切断温度	达到此温度时结束蒸汽喷出。	是 / 否	仅用作提供信息 仅针对带强力蒸汽 / 自动蒸汽的情况。
奶泡强度	c	0 - 20	仅针对带强力蒸汽的情况。

系统设置

参数	参数描述	设置区	提示
机器号 > yy.www.xxx'xxx <	显示机器号。	-	-
客户号 xx	显示客户号。	-	-
语言 德语	设置显示语言。	德语 / 英语 / 法语 / 荷兰语 / 葡萄牙语 / 波兰语 / 西班牙语 / 日语 / 丹麦语	-
24 小时制 是	设置时间显示格式。	是 / 否	标准：是
调整時間 > hh:mm <	设置时间。	00:00 – 23:59	-
调整日期 > dd.mm.yyyy <	设置日期	-	-
夏令時 / 冬令時 否	设置自动时间转换。	欧洲 (EU) / 北美 / 否	-
Eco 模式	激活 Eco 模式。 如果已激活 则将在最后一次饮品输出后逐渐降低煮水器 20 分钟的温度。	是 / 否	-
Turbo 模式	激活 Turbo 模式。 如果已激活 则将在第一杯饮品后立刻为下一杯饮品启动研磨过程。冲泡装置关闭 从而尽量确保咖啡的新鲜程度。	是 / 否	典型的应用领域是自主服务。
选择 Turbo 产品。	必须为 Turbo 模式选择一种产品。这是在 Turbo 模式中输出的所有其他产品的基础。	一个设定的产品。	仅在激活 Turbo 模式时出现。
Turbo 喷出时间	规定预研磨咖啡在冲泡装置中的停留时间。咖啡粉末会逐渐失去香气和味道。应在约 30 分钟 后喷出咖啡。	0 – 999 分钟	仅在激活 Turbo 模式时出现。

设定休眠

参数	参数描述	设置区	提示
机器开关定时 > 星期一 <	选择待设置的日期。	周一 – 周日	-

参数	参数描述	设置区	提示
启动休眠 是	取消或终止自动开机。	是 / 否	-
自动开机 > 00:00 <	设置所需的开机时间。	00:00 – 23:59	注意：仅当“自动开启”设置为“是”时才出现。
自动休眠 是	取消或终止自动关机。	是 / 否	-
設定休眠在 > 00:00 <	设置所需的休眠时间。	00:00 – 23:59	注意：仅当“自动休眠”设置为“是”时才出现。

清洁要求

参数	参数描述	设置区	提示
清洁要求 > hh:mm <	规定要求清洁的时间。	00:00 – 23:59	-

“待机”功能

进入“待机”功能

- ▶ 点击按键 []。
 - ☒ 机器切换至“待机”状态。
- ▶ 按住按键 [] +/- 4 秒。
 - ☒ 程序将出现在显示屏。

可使用下列菜单

- 每杯饮品的冲泡时间
- 清洗记录
- 調整時間
- 調整日期
- 故障记录
- 软件版本
- 机器号和安装号
- 冲泡時間計時

每杯饮品的冲泡时间

参数	参数描述	设置区	提示
冲泡時間計時 否 / 是	设置是否在显示屏上显示冲泡时间。	否 / 是 标准：否	参见“设置举例”- 选择预设区。

清洗记录

参数	参数描述	设置区	提示
清潔 X/X > dd.mm.yyyy hh:mm <	-	-	参见章节“读取计数器”-“清洗记录”。

调整時間

参数	参数描述	设置区	提示
调整時間 > hh:mm <	设置当前时间。	00:00 – 23:59	参见“设置举例”-“设置数值”。

调整日期

参数	参数描述	设置区	提示
调整日期 > dd.mm.yyyy <	设置当前日期。	-	参见“设置举例”-“设置数值”。

故障记录

参数	参数描述	设置区	提示
冲泡系统故障 > dd.mm.yyyy hh:mm <	-	-	参见章节“读取计数器：错误统计”。

软件版本

参数	参数描述	设置区	提示
coffee art 5:xxx	显示机器软件版本。	-	-

机器号和安装号

参数	参数描述	设置区	提示
机器 0.00.000'000 安装 2	显示机器和安装编号。	-	-

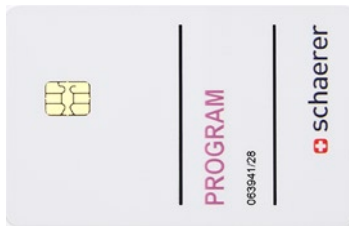
冲泡時間計時

参数	参数描述	设置区	提示
冲泡時間計時 否 / 是	设置是否在显示屏上显示冲泡时间。	否 / 是 标准：否	参见“设置举例”-选择预设区。

编程 - PROGRAM 卡 (选配)



必须由专业技术人员启用“通过 MONEY 卡结算”并进行编程。



可使用下列菜单：

- 饮品价位
- 加载 MONEY 卡金额
- 删除 MONEY 卡
- 显示销售额
- 关闭结算 - 系统

饮品价位



为所用饮品重复该过程。

参数	参数描述	设置区	提示
請選擇產品 > 按下按鍵 <	选择所需饮品按键。	-	-
产品编号 0	规定所选产品的产品编号。	-	-
低因咖啡产品编号 0	规定所选产品的 DECAF 产品编号。	-	只适用于 CCI / CSI
产品编号 2 x 0	规定所选产品的双份产品编号。	-	只适用于 CCI / CSI
产品编号 2 x / 咖啡 0	规定所选产品的 DECAF 双份产品编号。	-	只适用于 CCI / CSI
代币 0.00	规定购买所选产品需要的代币数量。	-	仅当“EMP 通道 6 代币”设置为“是”。
价格 0.00	规定所选产品的价格。	-	仅针对硬币检查机。 该金额将从已插入的 MONEY 卡上扣除。

加载 MONEY 金额

参数	参数描述	设置区	提示
取出卡片	取出 PROGRAM 卡。	-	-
插入 MONEY 卡 用 PROGRAM 卡结束	插入 MONEY A 或 MONEY B 卡。	-	-
加载 MONEY 金额 > xxx.xx <	调整金额并加载。	-	-
卡片已载入 / 取出 金额：xxx	当显示屏上出现“取出卡片”时，再次取出 MONEY 卡。	-	-
插入 MONEY 卡 用 PROGRAM 卡结束	其它的 MONEY 卡使用请重复以上操作步骤。 使用 PROGRAM 卡结束。	-	-

清除 MONEY 金额

参数	参数描述	设置区	提示
取出卡片	取出 PROGRAM 卡。	-	-

参数	参数描述	设置区	提示
插入 MONEY 卡 取出 PROGRAM	插入 MONEY A 或 MONEY B 卡。	-	删除 MONEY 卡上的金额。
卡已删除 移除	当显示屏上出现“卡已删除”时，再次取出 MONEY 卡。	-	-
插入 MONEY 卡 取出 PROGRAM	其它的 MONEY 卡使用请重复以上操作步骤。 使用 PROGRAM 卡结束。	-	-

显示销售额

参数	参数描述	设置区	提示
硬币识别 (总共) XXXX.XX	显示总硬币计数器。	-	-
硬币识别 (可删除) XXXX.XX	删除计数器或继续使用而不删除计数器。	-	-
金额 (总共) XXXX.XX	显示总代币计数器。	-	-
金额 (可删除) XXXX.XX	删除计数器或继续使用而不删除计数器。	-	-
CCI / CSI (总共) XXXX.XX	显示总 CCI/CSI 计数器。	-	-
CCI / CSI (可删除) XXXX.XX	删除计数器或继续使用而不删除计数器。	-	-
MONEY (总共) XXXX.XX	显示总 MONEY 计数器。	-	-
MONEY (可删除) XXXX.XX	删除计数器或继续使用而不删除计数器。	-	-
MASTER (总共) XXXX.XX	显示总 MASTER 计数器。	-	-
MASTER (可删除) XXXX.XX	删除计数器或继续使用而不删除计数器。	-	-

关闭结算系统

参数	参数描述	设置区	提示
关闭结算 - 系统 否	启用或禁用结算系统。	是 / 否	-

排除故障

出现故障时的基本操作方式：

- ▶ 关闭咖啡机，几秒后重启。
 - ☑ 大多数情况下可排除故障。
- ▶ 重复导致故障的步骤。

如果故障再次出现：

- ▶ 可通过下面的表格查找故障。
- ▶ 执行所描述的故障排除方法。

如果故障仍然存在：

- ▶ 联系客服技术人员并描述故障。



如果出现的故障未在本章节中描述，请立刻联系客服技术人员。

显示屏报告的故障

显示屏报告	原因	解决方案
左侧或右侧研磨器过载	• 左侧或右侧研磨器过载。 • 左侧或右侧研磨器堵塞。	▶ 检查研磨器内是否有异物。 ▶ 点击按键 [⊖]。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
研磨器电流故障	• 控制装置受损。 • 电子受损。	▶ 请联系服务合作机构。
冲泡系统电流故障	• 控制装置受损。 • 电子受损。	▶ 请联系服务合作机构。
冲泡马达过流	• 冲泡装置耗电过高（超过 4 A）。 • 冲泡系统阻塞。	▶ 请联系服务合作机构。
水流故障	• 没有水注入。 • 泵损坏。（泵压力 < 7.5 bar） • 冲泡系统受阻。 • 水系统受阻。 • 研磨程度过细。 • 调节装置和流量计连接错误。 • 电力故障（例如控制系统）。	▶ 打开闭塞阀，重新点击饮品图标。 ▶ 检测冲泡系统。 ▶ 检测两边磨豆比例。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
咖啡临界温度	• 传感器和调节装置之间的电子故障。 • 温度传感器受损。	▶ 请联系服务合作机构。
热水临界温度	• 传感器和调节装置之间的电子故障。 • 温度传感器受损。	▶ 请联系服务合作机构。
蒸汽临界温度	• 传感器和调节装置之间的电子故障。 • 温度传感器受损。	▶ 请联系服务合作机构。
咖啡加热超时	在开机后 4 分钟内尚未达到设置的咖啡壶温度。	▶ 关闭机器并重新启动。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
热水加热超时	在开机后 4 分钟内尚未达到设置的煮水器温度。	▶ 关闭机器并重新启动。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。
蒸汽加热超时	在开机后 4 分钟内尚未达到设置的蒸汽煮水器温度。	▶ 关闭机器并重新启动。 ▶ 如果仍显示提示消息：联系客服。

显示屏报告	原因	解决方案
咖啡传感器受损	- 传感器和调节装置之间的电子故障。 - 温度传感器受损。	▶ 请联系服务合作机构。
热水传感器受损	- 传感器和调节装置之间的电子故障。 - 温度传感器受损。	▶ 请联系服务合作机构。
蒸汽传感器受损	- 传感器和调节装置之间的电子故障。 - 温度传感器受损。	▶ 请联系服务合作机构。
□□□□□□	冲泡系统马达不转。	▶ 请联系服务合作机构。
蒸汽供给超时	未达到蒸汽加热器内的高度。	▶ 请联系服务合作机构。
牛奶系统中断	蒸汽温度降至 115 °C 以下。	▶ 请等待，直至再次达到正常温度。 ▶ 关闭机器并重新启动。 ▶ 请联系服务合作机构。
初始化	- 重新启动软件和信息处理机。 - 冲泡装置运行至原始位置。	▶ 关闭机器并重新启动。 ▶ 请联系服务合作机构。

显示屏不报告的故障

无牛奶	- 牛奶槽为空。 - 牛奶系统中止。 - 牛奶系统被错误地禁用。	▶ 检测，牛奶槽是否已注满。 ▶ 进行每日清洁。 ▶ 仍显示故障消息：联系客服。
无奶泡	- 牛奶槽为空。 - 牛奶系统中止。 - 牛奶系统被错误地禁用。	▶ 检测，牛奶槽是否已注满。 ▶ 进行每日清洁。 ▶ 仍显示故障消息：联系客服。

水质

一杯咖啡 99% 的成分是水。所以水对咖啡口味的影响非常大。为了获得口味绝佳的咖啡，当然也需要优质的水。

水对于咖啡口味以及咖啡机都非常重要。较差的水质可能会持续损坏咖啡机。

为了保证咖啡的质量以及保护咖啡机，必须深入研究水这个介质。

水值

小心
危及机器



水值较低可能会造成机器的损坏。

请务必遵守给出的数值。否则 Schaerer 公司将不提供质保。

以下关于水的数值是咖啡机正常运行的前提条件：

- 5 – 6°dKH (德国碳酸盐硬度)
- 7 – 8°dGH (德国总硬度)
- pH 值 6.5-7 (pH 中性)
- 氯含量 最高 100 mg 每升

根据水的成分，人们将水分为软水或硬水。水的硬度称为总硬度。

总硬度分为碳酸盐硬度 (临时硬度) 和非碳酸盐硬度 (永久硬度)。碳酸氢根离子 (HCO_3^-) 的浓度也会在水硬度产生特殊影响。人们将酸性碳酸盐的浓度或者碱土金属的相同部分称为碳酸盐硬度。

国际换算表格

(系数适合总硬度和碳酸盐硬度)

单位		°dH	°eH	°fH	ppm	mmol/l
德国硬度	1°dH	1	1.253	1.78	17.8	0.1783
英国硬度	1°eH	0.798	1	1.43	14.3	0.142
法国硬度	1°fH	0.560	0.702	1	10	0.1
百万分之一 (ppm) (美国)	1 ppm	0.056	0.07	0.1	1	0.01
毫摩尔每升 (mmol/l)	1 mmol/l	5.6	7.02	10	100	1



酸性

中性

碱性

0

7

14

如果水值与上述规定不符，则必须相应地制备水 (除垢 / 增加矿物质)。



服务合作机构可以提供各类过滤器信息，且可现场安装过滤器。

确定水硬度

必须执行水硬度测试，以确定是否需要使用滤水器。水值不佳时无法确保机器的正常运行。

此外，必须在调试机器时输入水值，且可以随时在菜单中调整。借助输入的数值，机器计算下次更换过滤器的时间 (如果有过滤器) 以及下次除垢的时间。

- 检查是否已经预先连接了家用过滤设备。



在大多数水域，碳酸盐硬度明显低于总硬度。这有利于确定水是否是未净化的水，或者是否有家用过滤设备。



选项 1: 咨询饮用水供应商

- 向当地的饮用水供应商咨询饮用水的水硬度（总硬度）

选项 2: 执行测试

- 借助测试条确定水硬度。
- 将测试条浸入自来水中约 1 秒。
- 取出测试条并等待约 1 分钟。
 - ☑ 测试条变色。
- 对比水分析结果与“水值”章节中的“总硬度”表。
- 测试结果不理想时安装滤水器。



见本章中的或者使用饮用水箱的机器上的“过滤器技术”参见章节“服务和保养”-“安装内部饮用水箱的滤水器”。章。

过滤器技术

为了避免咖啡机和咖啡质量受到硬水或软水的影响，使用了过滤器。为了获得最好的咖啡质量，以及出于保养、维护和卫生原因，过滤器是必不可少的。

但是，即使使用了过滤器，也必须每年补测水值。水是活动的元素，相应地会经常发生变化。



服务合作机构可以提供各类过滤器信息，然后现场安装过滤器。

安全提示

Schaerer 公司最重要的产品特征之一是最佳安全性。只有遵守以下有关避免伤害和健康危害的说明，才能保障安全装置的有效性：

- 使用前请仔细阅读使用说明。
- 不得接触高温机器部件。
- 如果咖啡机不能正常运行或已损坏，则不能再使用。
- 严禁改动内置安全装置。

用户风险

危险
电击



未正确使用电气设备可能会有电击危险。
请务必遵守以下几点：

- 电气设备上的作业只能由电气专业人员进行。
- 本机器必须接入带有熔断器保护的电路（我们建议通过一个漏电保护器敷设接线）。
- 请遵守相关的低电压指令以及国家或者地方性安全条例。
- 连接时必须按照规定接地并且防止触电。
- 电压必须与设备铭牌上的说明保持一致。
- 不得接触带电部件。
- 进行维护工作前务必关闭主开关，并将设备与电源断开。
- 只能由专业的技术服务人员更换电源线。

小心
危及用户



未正确使用咖啡机可能带来轻微的伤害。
请务必遵守以下几点：

- 本设备禁止有生理、精神、智力障碍或者缺乏经验和相关知识的人员（包括儿童）使用，仅可在安全负责人的监督下或按照设备使用指示的情况下进行操作。
- 请看管好儿童，避免儿童摆弄机器。
- 将咖啡机安装在可以随时照看和保养处。
- 自助使用以及操作时应由经过培训的人员进行监督，以保证遵守维护条例以及随时解决使用问题。
- 咖啡豆料斗内中只能装入咖啡豆，粉末罐中只能添加自动粉末，手动添加口中只能添加研磨咖啡（或在清洁时加入清洁药片）。

小心
高温液体



在饮品、热水和蒸汽的分配区域有烫伤危险。
流出或者清洗期间禁止将手伸入流出口位置下方。

小心
高温表层



出口处和冲泡装置可能存在高温。
只允许接触流出口处预先设计的把手。只能在咖啡机冷却后清洁冲泡装置。

小心
小心压碎



接触任何活动的部件均有被压伤的危险。
咖啡机启动后不得将手伸入咖啡豆料斗、粉末罐或冲泡装置的开口中。

清洁剂带来的危险

使用

小心
危及用户



摄入清洁剂有中毒危险。
务必遵守以下几点：

- 清洁剂保存处应远离儿童和未经授权的人员。
- 不得摄入清洁剂。
- 不得将清洁剂与其它化学药品或者酸性物质混合。
- 不得将清洁剂加入牛奶罐中。
- 不得将清洁剂加入饮水水箱（内部 / 外部）。
- 清洁剂和除垢剂只能用于规定的用途（参见标签）。
- 在使用清洁剂时不得进食或饮水。
- 在使用清洁剂时必须确保良好的通风和排气。
- 在使用清洁剂时应戴上防护手套。
- 使用清洁剂后立刻彻底清洗双手。



使用清洁剂前，仔细阅读包装上的说明信息。如果未提供安全数据单，您可以向经销商索取（参见清洁剂的包装）。

贮存

务必遵守以下几点：

- 请贮存在儿童和未经授权的人员无法触及处。
- 保存时注意防热、防光、防湿。
- 与酸性物质分开保存。
- 请使用原包装保存。
- 每日清洁剂和每周清洁剂分开存放。
- 请勿与食品或者饮品一起存放。

废弃处理

如果产品不可用，清洁剂及其贮藏器必须根据当地法律规定进行处理。

紧急情况咨询处

向清洁剂生产商（参见清洁剂标签）咨询紧急情况咨询处（毒理学咨询中心）的电话号码。如果您所在国家没有类似机构，请注意以下表格：

瑞士毒理学信息中心	
国外呼叫	+41 44 251 51 51
瑞士呼叫	145
网址	www.toxi.ch

机器风险

小心
危及机器



未正确使用咖啡机可能造成咖啡机损坏或受污染。
请务必遵守以下几点：

- 如果水中所含的碳酸盐硬度超过 5°dKH, 请安装水垢过滤器, 否则会在除垢的过程中对咖啡机造成损坏。
- 出于安全因素考虑请始终注意, 关机后须将总水阀 (带有固定水接管的咖啡机) 关闭, 并关闭总电闸或者将插头拔出。
- 请遵守相关的低电压指令和 / 或国家及当地通行的安全规章和制度。
- 如果无法注入水, 则请勿开机。否则将无法加注热水器而且泵会“干”运转。
- Schaerer 公司建议在水接管中装入一个止回阀, 以避免软管破裂时造成渗水危害。
- 咖啡机在长时间停机后 (例如企业休假) 须首先进行清洁, 然后重新开机使用。
- 防止咖啡机受到天气影响 (霜冻、潮湿等)。
- 只能由专业技术人员排除故障。
- 请使用 Schaerer 公司的原装配件。
- 外部的可见损伤或者渗漏请立即联系客服进行更换或者维修。
- 请勿用水冲洗本机器或用蒸汽清洗剂进行清洗。
- 在制作焦糖咖啡 (芳香咖啡) 后须在当日将咖啡系统清洁两次。
- 咖啡豆料斗只能装入咖啡豆; 粉末桶只能添加自动粉末; 添加口只能添加研磨咖啡 (或在清洁时加入清洁药片)。
- 不得使用冻干咖啡, 否则会使冲泡装置粘结。
- 如果咖啡机及其附加设备在低于 10 °C 的温度下进行运输, 则必须先将咖啡机及其附加设备在室温下放置三个小时, 然后接入电源并启动。如果未遵守这一规定, 可能会因为冷凝水而造成短路危险或者对电气部件造成损坏。
- 应总是使用新的、随机器一起提供的软管套件 (饮用水 / 废水软管)。不得使用旧的软管。

卫生条例

水

小心
危及用户



未正确使用水可能对身体健康造成危害
务必遵守以下几点：

- 水必须干净无污染。
- 请勿向咖啡机内添加反渗透水或者其他具有腐蚀性的水。
- 碳酸盐硬度不得超过 5-6 °dKH (德国碳酸盐硬度) 或者 8.9-10.7 °fKH (法国碳酸盐硬度)。
- 总硬度值必须始终高于碳酸盐硬度。
- 最小碳酸盐硬度为 5 °dKH 或 8.9 °fKH。
- 最大氯含量为 100 mg 每升。
- Ph 值 6.5-7 (pH 中性)

使用饮水水箱的机器 (内部 & 外部):

- 每天向饮水水箱内注入清水。
- 加水前须彻底清洗饮用水。

咖啡

小心
危及用户



未正确使用咖啡可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 咖啡豆的添加量不得超过一天的使用量。
- 添加咖啡豆后应立即关好咖啡豆料斗外盖。
- 咖啡应储存在干燥、凉爽和阴暗处。
- 咖啡应与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“早进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 打开的包装应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止污染。

牛奶

小心
危及用户



未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- 不得使用生牛奶。
- 只能使用经过巴氏消毒或超高温处理的牛奶。
- 只能使用均质化的牛奶。
- 只能使用温度为 3-5°C 的冷藏牛奶。
- 处理牛奶时应戴好防护手套。
- 直接使用原包装中的牛奶。
- 不得向原包装中添加牛奶。加注前须彻底清洗牛奶罐。
- 打开包装前检查是否有损坏。
- 不得添加超过一天使用量的牛奶。
- 加注完成后应立即盖紧牛奶罐外盖和关闭冷却装置（内部 / 外部）。
- 牛奶应储存在干燥、冷却（最高 7°C）和阴暗的地方。
- 将牛奶与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“早进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

炼乳

小心
危及用户



未正确使用牛奶可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- 直接使用原包装中的炼乳。
- 不得向原包装中添加炼乳。加注前须彻底清洗牛奶罐。
- 打开包装前检查是否有损坏。
- 不得添加超过一天使用量的炼乳。
- 加注完成后应立即盖紧炼乳罐外盖和关闭冷却装置（内部 / 外部）。
- 炼乳应储存在干燥、凉爽和阴凉处。
- 将炼乳与清洁剂分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“早进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 包装打开后应完好密封，以保持包装中的产品新鲜并防止其污染。

自动粉末 / 速溶粉末

小心
危及用户



未正确使用自动粉末可能会给您的健康带来损害！
务必遵守以下几点：

- 打开包装前检查是否有损坏。
- 自动粉末加注量不得超过一天用量。
- 加注完成后须立即关好粉末桶外盖。
- 自动粉末应储存于干燥、阴冷处。
- 自动粉末与清洁剂须分开存放。
- 应首先使用最早购得的产品（“先进早出”原则）。
- 请在保质期内使用完毕。
- 打开的包装应完好密封，这样便可保持包装中的产品新鲜并防止污染。

担保

用户责任

用户必须确保由 Schaeerer 公司的技术服务人员、其委托人员或其他授权人员定期维护并检查安全装置。

物品缺陷务必在 30 天内书面告知 Schaeerer 公司。对于隐藏的缺陷，这一期限延长至安装之后的十二个月之内（工作报告，移交记录），但是不超过产品运离楚赫维尔（Zuchwil）工厂后的十八个月。

涉及安全的零部件，如安全阀、安全恒温器、煮水器等不允许维修。必须进行更换！

下列时间间隔适用：

- 每 12 个月更换安全阀。
- 每 60 个月更换煮水器（蒸汽发生器，加热器）。

这些措施由 Schaeerer 公司的客服技术人员或服务合作机构在执行保养时完成。

质保和赔偿责任

如果由于以下原因造成人身伤害或者财产损失，我公司将不承担质保和赔偿责任：

- 未按照规定正确使用机器。
- 错误地安装、调试、操作、清洁和保养设备以及附属的选配设备。
- 未遵守保养时间间隔。
- 安全装置和防护装置受损、安装错误或失效时继续使用本机器。
- 未遵守使用说明书中有关机器贮存、安装、操作、使用和保养方面的安全须知。
- 未在正常状态下使用该机器。
- 未正确地进行维修。
- 使用非 Schaeerer 公司的原装零件。
- 使用非 Schaeerer 公司推荐的清洁剂。
- 由异物、意外、故意破坏以及不可抗力而造成的损坏。
- 将异物塞入机器或者打开机器外壳。

仅当遵守规定的保养和维护间隔，且使用向制造商或授权供应商订购的原装备件时，制造商才承担所有可能出现的赔偿责任。



Schaeerer 公司的“一般商业条款”适用。